

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 七位传教士(the Seven Missionaries) 000001

2. 七位传教士(the Seven Missionaries) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七位传教士(The seven missionaries)

第1/2页

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmiʃənəriz] [siːmd] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈfelooz] ,
The seven missionaries seemed very decent fellows ,
这 七 传教士 似乎 非常 体面的 伙伴们 ,

这七位传教士看起来都是非常正派的人。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][feɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪgnəli] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪəti]
even if they did fail somewhat signally to add to the general gaiety
甚至 如果 他们 做过 失败 有些 发出信号 到 添加 到 这 一般的 欢乐

即使他们确实未能显著地为整体欢乐气氛增添色彩。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmiʃənəriz]
THE SEVEN MISSIONARIES
这 七 传教士

七位传教士

[baɪ][ˈmeɪdʒər][eɪtʃ] . [siː] . [mækˈniːl]
By Major H . C . McNeile
经过 主要的 H . C . 麦克尼尔

作者：HC·麦克尼尔少校

[,iləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [geɪdʒ]
Illustrations by G . W . Gage
插图 经过 G . W . 盖奇

插图由 GW Gage 绘制

[ˈdʒɪm] [ˈmeɪtlənd] [ɪnˈkauntəz] [ˈmɑːdərn][ˈpaɪərits] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈændəməən]
Jim Maitland Encounters Modern Pirates Aboard the “ Andaman
吉姆 梅特兰 遭遇 现代的 海盗 船上 这 “ 安达曼群岛

吉姆·梅特兰在“安达曼号”上遭遇现代海盗

“ [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈriːəli] [gɑːt] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈruːməɪ][ˈsteɪdʒ] - - [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [ˈkeɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]
” It never really got much beyond the rumor stage - - Captain James Kelly of the
” 它 绝不 真的 得到 很多 超过 这 谣言 阶段 - - 队长 詹姆斯 凯莉 的 这
[es] . [es] . [ˈændəməən] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
S . S . Andaman saw to that .
S . S . 安达曼群岛 锯 到 那 .

“这件事始终停留在谣言阶段——安达曼号轮船的船长詹姆斯·凯利阻止了这件事。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ˈeni] [gʊd] , [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪn] ,
It wouldn't have done him any good , or his line ,
它 不会 有 完毕 他 任何 好的 , 或者 他的 线 ,

这样做对他本人或他的生产线都没有好处。

[ænd; ənd] [sɪnz] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlweɪ] [straɪks] [ænd; ənd][wɔːr] [sker] [æt; ət]
and since England was troubled with railway strikes and war scares at
和 自从 英格兰 曾是 麻烦 和 铁路 罢工 和 战争 惊吓 在

[ˌæɡəˈdɪr] ,
Agadir ,
阿加迪尔 ,

由于当时英国正饱受铁路罢工和阿加迪尔战争恐慌的困扰，

[θɪŋz] [wɪt] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi]
things which happened on the other side of the globe were apt to be
事物 哪个 发生 在 这 其他 边 的 这 地球 是 易于 到 是
[ˈkraʊdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
crowded out of the newspapers .
挤 出去 的 这 报纸 .

发生在地球另一端的事情往往会被报纸忽略。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [stɑːp][ðə; ði] [ˈruːməz] ,
But he couldn't stop the rumors ,
但 他 不能 停止 这 谣言 ,
[ˌbʌt; bət] [ˈruːməz] [ˈkʌndnɪt] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈrʊːməz] ,
但他无法阻止谣言的传播。

[ænd; ənd] “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈspeɪ(ə)] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ” [ɪn][kəˈlʌmbou] [meɪd] [aʊt] [kwɑɪt][ə; eɪ] [fer] [ˈstɔːri][fɔːr; fər]
and “ Our Special Correspondent ” in Colombo made out quite a fair story for
和 “ 我们的 特别的 通讯员 ” 在 科伦坡 制成 出去 相当 一个 公平的 故事 为了
[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æt; ət][hoʊm] .
his paper at home .
他的 纸 在 家 .

而“我们的特约记者”在科伦坡为家乡的报纸撰写了一篇相当公正的报道。

[aɪˈtiː][ˈdɪdnt] [əˈpɪr] ; [ˈsiːmɪŋli] [ðə; ði][ˈeditər] [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdev(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə]
It didn't appear ; seemingly the editor thought the poor devil had taken to
它 没有 出现 ; 似乎 这 编辑 想法 这 贫穷的 魔鬼 有 已采取 到
[drɪŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] .
drink and was raving .
喝 和 曾是 狂言 .

它没有出现；编辑似乎认为这个可怜的家伙喝醉了，胡言乱语。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
In fact , all that did appear in the papers were two short and apparently
在 事实 , 全部 那 做过 出现 在 这 文件 是 二 短的 和 显然
[ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈnoʊtɪsɪz] .
disconnected notices .
断开连接 通知 .

事实上，报纸上刊登的只有两则简短且看似毫无关联的通知。

[ðə; ði][fɜːrst][ræn] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfaːlouz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ]
The first ran somewhat as follows , and was found under the Shipping
这 第一的 跑 有些 作为 跟随 , 和 曾是 成立 在下面 这 船运
[ɪnˈtelɪdʒəns] :
Intelligence :
智力 :

第一条内容大致如下，可在航运情报栏目中找到：

“ [ðə; ði][es] . [es] . [ˈændəməən] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][kəˈlʌmbou] .
“ **The S . S . Andaman arrived yesterday at Colombo** .
” 这 S . S . 安达曼群岛 到达的 昨天 在 科伦坡 .
[ˌændəˈmæn] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [kəˈlʌmbou] .
“安达曼号邮轮昨天抵达科伦坡。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [rɪˈper] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈwaɪərləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [təˈmɑːroʊ]
She remained to carry out repairs to her wireless , and will leave tomorrow
她 剩余 到 携带 出去 维修 到 她 无线的 , 和 将要 离开 明天
[fɔːr; fər] [ˈplɪməθ] .
for Plymouth .
为了 普利茅斯 .

她留下来修理无线电设备，明天将前往普利茅斯。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈpɪrd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] :
“ **And the second appeared some two or three months after** :
” 和 这 第二 出现 一些 二 或者 三 几个月 后 :
[ˌænd; ənd] [ˈruːməz] [ˈkʌndnɪt] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈrʊːməz] :
“第二个案例大约在两三个月后出现：

“ [noʊ] [nu:z] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [waɪ] . [ˈfaɪərflaɪ] ,
“ **No news has yet been heard of the S . Y . Firefly** ,
“ 不 消息 有 然而 到过 听到 的 这 S : 是 : 萤火虫 ;
“目前还没有关于SY Firefly的任何消息。”

[wɪtʃ] [left][kəˈlʌmbou] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [kru:z] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndiən]
which left Colombo some months ago for an extensive cruise in the Indian
哪个 左边 科伦坡 一些 几个月 前 为了 一个 广泛的 巡航 在 这 印度
[ˈoʊ](ə)n] .
Ocean .
海洋 :

几个月前，这艘船从科伦坡出发，开始了在印度洋的长途航行。

[aɪˈti:] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfaʊndəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hændz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
It is feared that she may have foundered with all hands in one of the recent
它 是 害怕 那 她 可能 有 沉没 和 全部 双手 在 一 的 这 最近的
[geɪlz] .
gales .
狂风 :

人们担心她可能在最近的一次大风暴中连同船上所有人员一起沉没了。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] — [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ðə; ði][prəˈvɜ:rbɪəl] [dʌk] [pɑ:nd] [wen]
“ **But she didn't — the sea was as calm as the proverbial duck pond when**
“ 但 她 没有 — 这 海 曾是 作为 冷静的 作为 这 谚语 鸭子 池塘 什么时候
[ðə; ði][es] . [waɪ] . [ˈfaɪərflaɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
the S . Y . Firefly went down in a thousand fathoms of water not far from
这 S : 是 : 萤火虫 去 向下 在 一个 千 英寻 的 水 不是 远的 从
[ðə; ði][ˈkoʊ,kouz][ˈaɪləndz] .
the Cocos Islands .
这 椰子 岛屿 :

“但她没有——当 SY Firefly 号在科科斯群岛附近一千英寻深的海水中沉没时，大海平静得就像传说中的鸭塘一样。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈmɛrtlənd] [ðæt] [feɪt] [wʊd]
And but for the grace of Heaven and Jim Maitland that fate would
和 但 为了 这 优雅 的 天堂 和 吉姆 梅特兰 那 命运 会
[hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən] [ðə; ði] [gʊd] [ˈændəməən] [ɪnˈsted] .
have overtaken the good Andaman instead .
有 被超越 这 好的 安达曼群岛 反而 :

若非上天和吉姆·梅特兰的恩典，安达曼群岛恐怕也会遭遇同样的命运。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊnli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] ,
And so for your eyes only , Mrs . Jim ,
和 所以 为了 你的 眼睛 仅有的 ; 太太 : 吉姆 ;
所以，仅供您一人阅读，吉姆夫人。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈri:əl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I will put down the real facts of the case .
我 将要 放 向下 这 真实的 事实 的 这 案件 :
我会把案件的真实情况写下来。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊnli] , [aɪ] [seɪ] ,
For your eyes only , I say ,
为了 你的 眼睛 仅有的 ; 我 说 ;
仅供你一人观看，我说。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪm][nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɔr] [ðæt] [ˈli:gəli] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwart][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
because I'm not absolutely sure that legally speaking he was quite justified .
因为 我是 不是 绝对地 当然 那 合法地 请讲 他 曾是 相当 合理的 .
因为我不太确定从法律角度来看，他的做法是否完全正当。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][steɪdʒ][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
and the argument had reached the dangerous stage of politeness .
和 这 争论 有 达到 这 危险的 阶段 的 礼貌 .
争论已经发展到了礼貌的危险阶段。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [brˈfɔ:r] ,
But Jim had sailed in her before ,
但 吉姆 有 航行 在 她 前 ,
但吉姆以前就坐过这艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [drˈlaɪtɪd] [tʃi:f] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz]
and a minute or two later a delighted chief steward was shaking hands
和 一个 分钟 或者 二 之后 一个 高兴极了 首席 管家 曾是 摇晃 双手
[wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmlɪ] .
with him warmly .
和 他 热情地 .
一两分钟后，一位欣喜若狂的总管热情地与他握手。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [sɜ:r] !
This is great , sir !
” 这 是 伟大的 , 先生 !
“太好了，先生！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ][ˈwaɪərləs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɜ:θs] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
” **We got a wireless about the berths , but we had no idea it was**
” 我们 得到 一个 无线的 关于 这 泊位 , 但 我们 有 不 主意 它 曾是
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] . ”
from you . ”
从 你 . ”
“我们收到了一条关于泊位的无线电消息，但我们完全没想到是你发来的。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ju: ˈes][ʌp] , [ˈberi] ? ” [æskt] [ˈdʒɪm] .
” **You can fix us up , Bury ?** ” **asked Jim** .
” 你 能 使固定 我们 向上 , 埋葬 ? ” 问 吉姆 .
“你能帮我们解决问题吗，伯里？”吉姆问道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪtlənd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **Sure thing , Mr . Maitland ,** ” **answered the other** .
” 当然 事物 , 先生 . 梅特兰 , ” 回答 这 其他 .
“当然可以，梅特兰先生，”对方回答道。

“ [wi:v] [ˈoʊnli][gɔ:t] [twelv] [ɑ:n] [bɔ:rd] : [tu:] [jæŋks] , [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:] [ˈleɪdɪz]
” **We've only got twelve on board : two Yanks , a colored gentleman , two ladies**
” 我们已经 仅有的 得到 十二 在 木板 : 二 扬克斯 , 一个 有色 绅士 , 二 女士们
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [bʌntʃ] .
and a missionary bunch .
和 一个 传教士 束 .
“我们船上只有十二个人：两个美国佬，一个黑人绅士，两个女士和一群传教士。”

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [brˈloʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæbɪnz]
” **We had followed him below and he was showing us our cabins**
” 我们 有 随后 他 以下 和 他 曾是 显示 我们 我们的 小木屋
.
:
.
“我们跟着他走到下面，他带我们参观了我们的的小木屋。”

“ [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wið; wiθ] [tuː] [kreɪts] [ʌv; əv][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd]
“ **Seven of em , sir , ” he went on , “ with two crates of Bibles and**
“ 七 的 呢 ； 先生 ； ” 他 去 在 ； ” 和 二 板条箱 的 圣经 和
[prer] [bʊks] ,
prayer books ,
祷告 图书 ；

“先生，一共七个人，”他继续说道，“还有两箱圣经和祈祷书。”

[ɔːl] [kəmˈpliːt] .
all complete .
全部 完全的 .

全部完成。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ɑːn] [dek] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] . “
Maybe you saw them sitting around on deck as you came on board . ”
或许 你 锯 他们 坐着 大约 在 甲板 作为 你 来了 在 木板 . ”

也许你登船的时候看到他们坐在甲板上。

“ [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [ˈberi] , ” [sed] [ˈdʒɪm] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **Can't say I did , Bury , ” said Jim indifferently .**
“ 不能 说 我 做过 ； 埋葬 ； ” 说 吉姆 漠不关心 .

“我可没做到，伯里，”吉姆冷漠地说。

[ðeɪ] [ˈnevər][goʊ] [əˈɔːr] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
They never go ashore , sir , ” continued the steward .
他们 绝不 去 岸上 ； 先生 ； ” 持续 这 管家 .

“他们从来不上岸，先生，”管家继续说道。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kɔːlz] ,
“ **We've been making all the usual calls ,**
“ 我们已经 到过 制作 全部 这 通常 呼叫 ；

“我们一直在进行所有常规的电话沟通，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [əˈɔːr] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər]
and you'd have thought they'd have liked to go ashore and stretch their
和 你会 有 想法 他们会 有 喜欢 到 去 岸上 和 拉紧 他们的

[legz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
legs — but they didn't .
腿 — 但 他们 没有 .

你可能会觉得他们应该很想上岸活动活动筋骨——但他们并没有。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈferli] [ɡɪv]
There they sit from morning till night reading and praying , till they fairly give
那里 他们 坐 从 早晨 直到 夜晚 阅读 和 祈祷 ； 直到 他们 相当 给

[juː; jʊ][ðə; ði] [hʌmp] . “
you the hump . ”
你 这 驼峰 . ”

他们从早到晚坐在那里读书祈祷，直到把你气得够呛。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk][wʌn] [lɔːŋ] [skriːm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **It doesn't sound like one long scream of excitement , ” said Jim .**
“ 它 不 声音 喜欢 一 长的 尖叫 的 激动 ； ” 说 吉姆 .

“听起来不像是一声长长的兴奋尖叫，”吉姆说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhæpi] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætərz] .
“ **But if they're happy , that's all that matters .**
“ 但 如果 它们是 快乐的 ； 那就是 全部 那 事情 .

“但如果他们开心，那就足够了。”

[kʌm] [ɑːn] , [dɪk] .
Come on , Dick .
来 在 ； 迪克 .

拜托，迪克。

[ˈlets] [ˈɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [ˈsi:] [ɪf] [oʊld][mən] [ˈkeli] [ɪz] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈlaɪt] .
Let's go up and see if old man Kelly is still being polite .
我们来吧 去 向上 和 看 如果 老的 男人 凯莉 是 仍然 存在 有礼貌的 .

我们上去看看凯利老先生是否还彬彬有礼。

” [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **We went on deck to find that the argument was finished ,**
” 我们 去 在 甲板 到 寻找 那 这 争论 曾是 完成的 ,
“我们走到甲板上，发现争吵已经结束了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈdʒɪm] .
and with a shout of delight the skipper recognized Jim .
和 和 一个 喊 的 喜 这 船长 认可 吉姆 .

船长认出吉姆后，高兴地大叫了一声。

[ˈdʒɪm] [went] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:; aɪ] [stʊd] [wer]
Jim went forward to meet him , and for a moment or two I stood where
吉姆 去 向前 到 见面 他 , 和 为了 一个 片刻 或者 二 我 站立 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

吉姆上前迎上去，我愣在原地片刻。

[ˈaɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
idly watching the scene on the quay .
闲散地 观看 这 场景 在 这 码头 .

漫不经心地看着码头上的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɔ:t] [dɪˈstɪŋktli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] [seɪ] , “ [baɪ][gɔ:d] !
And then quite distinctly I heard a voice from behind me say , “ By God !
和 然后 相当 明显地 我 听到 一个 嗓音 从 在后面 我 说 , “ 经过 上帝 !

然后我非常清楚地听到身后传来一个声音说：“上帝啊！

[ɪts] [ˈdʒɪm] [ˈmɛrtlənd] .
It's Jim Maitland .
它是 吉姆 梅特兰 .

他是吉姆 梅特兰。

” [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ɔ:rd(ə)nerɪ] [wen] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ][ˈnevər]
” **Now as a remark it was so ordinary when Jim was about that I never**
” 现在 作为 一个 评论 它 曾是 所以 普通的 什么时候 吉姆 曾是 关于 那 我 绝不
[geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɔ:t] .
gave it a thought .
给予 它 一个 想法 .

“吉姆在场的时候，这事儿太平常了，我从来没想过。”

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ɪts] [ɪˈkwɪvələnt] ,
In that part of the world one heard it , or its equivalent ,
在 那 部分 的 这 世界 一 听到 它 , 或者它是 相等的 ,

在世界上那个地方，人们会听到这个词，或者它的同义词。

[wenˈevər] [wʌn] [ˈentərd] [ə; eɪ][hoʊˈtel][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
whenever one entered a hotel or even a railway carriage .
每当 一 进入 一个 酒店 或者 甚至 一个 铁路 运输 .

无论何时进入酒店，甚至是火车车厢。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:; aɪ] ,
And so , as I say , I didn't give it a thought for a moment or two ,
和 所以 , 作为 我 说 , 我 没有 给 它 一个 想法 为了 一个 片刻 或者 二 ,

所以，正如我所说，我当时一两分钟都没怎么考虑这件事。

[ʌn'tɪl][ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [heɪld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]
until Jim's voice hailed me , and I turned around to be introduced to the
直到 吉姆的 嗓音 赞誉 我 , 和 我 转向 大约 到 是 介绍 到 这
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

直到吉姆的声音向我打招呼，我转过身去，被介绍给了船长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [tuː] [bəˈneɪələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ˈsiːtɪd]
It was then that I noticed two benevolent - looking clergymen seated
它 曾是 然后 那 我 注意到 二 仁慈 - 寻找 神职人员 坐着
[kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] [dek] [tʃerz] .
close to me in two deck chairs .
关闭 到 我 在 二 甲板 椅子 .

这时我注意到，有两位面容慈祥的牧师坐在我附近的两张躺椅上。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ɑːn][ˈdʒɪm] , [waɪ] [tuː] [ˈoʊpən][ˈbaɪbəlz]
Their eyes were fixed on the skipper and on Jim , while two open Bibles
他们的 眼睛 是 固定的 在 这 船长 和 在 吉姆 , 尽管 二 打开 圣经
[əˈdɔːrnd] [ðer; ðər] [niːz] .
adorned their knees .
装饰 他们的 膝盖 .

他们的目光紧紧盯着船长和吉姆，膝盖上放着两本打开的圣经。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
Not another soul was in sight ;
不是 其他 灵魂 曾是 在 视线 ;
周围一个人影也没有 ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
there was not the slightest doubt in my mind that it was one of them
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 我的 头脑 那 它 曾是 一 的 他们
[huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
who had spoken .
WHO 有 说 .

我毫不怀疑，说话的人就是他们中的一个。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]
And as I stood talking with the skipper and Jim my mind was
和 作为 我 站立 说 和 这 船长 和 吉姆 我的 头脑 曾是
[ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] .
subconsciously working .
潜意识 在职的 .

当我站在那里和船长以及吉姆交谈时，我的大脑却在潜意识里运转着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒɪm] ,
There was no reason , of course , why a missionary should not recognize Jim ,
那里 曾是 不 原因 , 的 课程 , 为什么 一个 传教士 应该 不是 认出 吉姆 ,
当然，没有任何理由能阻止一位传教士认出吉姆。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈlaɪɪŋ]
but somehow or other one does not expect a devout man with a Bible lying
但 不知何故 或者 其他 一 做 不是 预计 一个 虔诚的 男人 和 一个 圣经 说谎
[ˈoʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ɪnˈvoʊk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [kwɑɪt][soʊ] [ˈɡlɪbli] .
open on his knee to invoke the name of the Almighty quite so glibly .
打开 在 他的 膝盖 到 调用 这 姓名 的 这 全能者 相当 所以 轻率地 .

但不知为何，人们不会想到一个虔诚的人，膝上摊开着圣经，会如此轻率地呼唤全能者的名字。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] “ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɔːr] “ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
If he had said “ Dear me ! ” or “ Good gracious !
如果 他 有 说 “ 亲爱的 我 ! ” 或者 “ 好的 亲切 !
如果他说的是“哎呀！”或者“我的天哪！”

” [ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
” it would have been different .
” 它 会 有 到过 不同的 .

“那将会不一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
But the other came as almost a shock .
但 这 其他 来了 作为 几乎 一个 震惊 .

但另一件事的发生几乎令人震惊。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈprɔːbəbli] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
However , the matter was a small one , and probably I should have
然而 , 这 事情 曾是 一个 小的 一 , 和 大概 我 应该 有
[dɪsˈmɪst] [aɪˈti:][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
dismissed it from my mind ,
解雇 它 从 我的 头脑 ,

然而，这只是一件小事，或许我应该把它抛诸脑后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːkwəl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tu:] [ˈleɪtər] .
but for the sequel a minute or two later .
但 为了 这 续集 一个 分钟 或者 二 之后 .

但一两分钟后，续集就出现了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈmætər] ,
The skipper was called away on some matter ,
这 船长 曾是 称为 离开 在 一些 事情 ,

船长因事被叫走了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈstroʊld] [bæk] [pæst][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑːrsənz] .
and Jim and I strolled back past the two parsons .
和 吉姆 和 我 漫步 后退 过去的 这 二 牧师 .

于是，我和吉姆漫步走过那两位牧师身边。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juːˈes][wɪð; wɪθ][maɪld] [ˈɪntrəst] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ,
They both looked up at us with mild interest as we passed ,
他们 两个都 看起来 向上 在 我们 和 温和的 兴趣 作为 我们 通过了 ,

我们经过时，他们俩都带着淡淡的兴趣抬头看了我们一眼。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
but neither of them gave the faintest sign of recognition .
但 两者都不 的 他们 给予 这 最微弱 符号 的 认出 .

但两人都没有流露出丝毫认出对方的迹象。

[naʊ] [ðæt] [dɪd] [straɪk] [ˌemˈiː][æz; əz][streɪndʒ] .
Now that did strike me as strange .
现在 那 做过 罢工 我 作为 奇怪的 .

这确实让我觉得很奇怪。

[ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [meɪ] [swer] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,
A Clergyman may swear if he likes ,
一个 牧师 可能 发誓 如果 他 点赞 ,

牧师想说脏话就说脏话，

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]
but why in the name of fortune he should utterly ignore a man whom he
但 为什么 在 这 姓名 的 财富 他 应该 完全地 忽略 一个 男人 谁 他

[ˈeɪdɪəntli] [nuː] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ˌemˈiː] .
evidently knew was beyond me .
显然 知道 曾是 超过 我 .

但他为何要如此轻视一个他显然知道比我更优秀的人呢？

“ [kʌm] [ænd; ənd] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈdʒɪm] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv]
“ **Come and lean over the side , Jim ,** ” **I said , when we were out of**
“ 来 和 倾斜 超过 这 边 , 吉姆 , ” 我 说 , 什么时候 我们 是 出去 的
[ˈɪrʌ:t] .
earshot .
听力范围 .

“吉姆，过来，靠在船边，”我们走到听不见的地方后，我说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .
“ **I want to tell you something funny** .
“ 我 想 到 告诉 你 某物 有趣的 .

我想跟你讲个笑话。

[ˈoʊnli][dəunt] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Only don't look around .
仅有的 不 看 大约 .

但千万别四处张望。

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈendɪd] [hiː; hi] [sed] :
“ **He listened in silence , and when I ended he said :**
“ 他 听着 在 沉默 , 和 什么时候 我 结束 他 说 :

他静静地听着，等我说完后，他说：

“ [mɔːr] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [tɑːm] [fuːl] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðæn; ðən][tɑːm] [fuːl] [noʊz] .
“ **More people know Tom Fool , old boy , than Tom Fool knows** .
“ 更多的 人们 知道 汤姆 傻子 , 老的 男生 , 比 汤姆 傻子 知道 .

“认识汤姆·福尔的人比汤姆·福尔自己知道的人还多。”

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][dəunt] [noʊ] [iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈspɔːtsmɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli]
I certainly don't know either of those two sportsmen , but it's more than likely
我 当然 不 知道 任何一个 的 那些 二 运动员 , 但 它是 更多的 比 可能
[ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː] ,
they know me ,
他们 知道 我 ,

我当然不认识这两位运动员，但他们很可能认识我。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [baɪ] [saɪt] .
at any rate by sight .
在 任何 速度 经过 视线 .

至少从外观上看是这样的。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [swer] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][dɔːg][ˈkɑːlər][ɪn] [ðɪs] [hi:t] ?
And wouldn't you swear if you had to wear a dog collar in this heat ?
和 不会 你 发誓 如果 你 有 到 穿 一个 狗 衣领 在 这 热 ?

如果在这种天气下还要戴狗项圈，你难道不会咒骂吗？

“ [ˈeɪdəntli] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd][æz; əz] [ˈtraɪflɪŋ] ,
“ **Evidently Jim was inclined to dismiss the episode as trifling** ,
“ 显然 吉姆 曾是 倾斜 到 解雇 这 插曲 作为 琐事 ,

“显然，吉姆倾向于认为这件事无关紧要。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
and after a time I came around to the same view .
和 后 一个 时间 我 来了 大约 到 这 相同的 看法 .

过了一段时间，我也逐渐认同了这种观点。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] ,
Even at lunch that day ,
甚至 在 午餐 那 天 ,

甚至在那天午餐时间，

[wen] [ðə; ði] ['skipər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'dusɪŋ][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] [stiɪ] [geɪv]
when the skipper was formally introducing us and the clergyman still gave
什么时候 这 船长 曾是 正式地 介绍 我们 和 这 牧师 仍然 给予
[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['eni] ['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,
no sign of claiming any previous acquaintance with Jim ;
不 符号 的 声称 任何 以前的 熟人 和 吉姆 ;

当船长正式介绍我们时，牧师仍然没有表现出与吉姆有任何先前的交情。

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I thought no more about it .
我 想法 不 更多的 关于 它 .

我没再想这件事了。

[ˈpɑ:səbli] [tu:; tə] [səb'stænʃiət] [ðæt] [kleɪm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz]
Possibly to substantiate that claim he might have had to admit his
可能 到 证实 那 宣称 他 可能 有 有 到 承认 他的
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l]
presence in some place which would take a bit of explaining away to his little
在场 在 一些 地方 哪个 会 拿 一个 少量 的 解释 离开 到 他的 小的
[flɑ:k] .
flock .
群 .

或许为了证实这一说法，他可能不得不承认自己曾出现在某个地方，这需要向他的小信众们解释一番。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]
For the man whose voice I had heard was evidently the shining light of
为了 这 男人 谁 嗓音 我 有 听到 曾是 显然 这 灼灼 光 的
[ðə; ði] [bʌntʃ] .
the bunch .
这 束 .

我听到的那个人的声音，显然是这群人中最耀眼的那颗星。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjuəl] ['lɒŋfeləu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestrɪ'neɪ(ə)n]
He turned out to be the Reverend Samuel Longfellow , and his destination
他 转向 出去 到 是 这 牧师 塞繆尔 朗费罗 , 和 他的 目的地
,
,
,

他原来是塞繆尔·朗费罗牧师，而他的目的地是.....

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][kə'ləmbou] .
as that of all the others , was Colombo .
作为 那 的 全部 这 其他的 , 曾是 科伦坡 .

和所有其他城市一样，科伦坡也是其中之一。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə]['oupən][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [haʊs] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
They were going to open a missionary house somewhere in the interior of
他们 是 去 到 打开 一个 传教士 房子 某处 在 这 内部的 的
[ser'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,
Ceylon ,
锡兰 ,

他们打算在锡兰内陆某个地方开设一所传教站。

[ænd; ənd][rʌŋ][aɪ 'ti:][ɑ:n]['nɑ:v(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and run it on novel lines of their own .
和 跑步 它 在 小说 线条 的 他们的 自己的 .

并以他们自己新颖的语言来讲述这个故事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [depθs] [ænd; ənd][ðə; ði]
But at that point Jim and I got out of our depths and the
但 在 那 观点 吉姆 和 我 得到 出去 的 我们的 深度 和 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
conversation languished .
对话 萎靡不振 .

但就在那里，我和吉姆都陷入了困境，谈话也陷入了僵局。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [si:md] ['veri] ['di:snt] ['feləʊz] ,
However , they seemed very decent fellows ,
然而 , 他们 似乎 非常 体面的 伙伴们 ,
然而，他们看起来都是非常不错的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][feɪl] ['sʌmwʌt] ['sɪgnəli] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] .
even if they did fail somewhat signally to add to the general gaiety .
甚至 如果 他们 做过 失败 有些 发出信号 到 添加 到 这 一般的 欢乐 .
即使他们未能显著地为整体的欢乐气氛增添色彩。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [pər'su:d] [ɪts]['kwaɪət] , [nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [deɪz] .
The voyage pursued its quiet , normal course for the first four or five days .
这 航程 追击 它是 安静的 , 普通的 课程 为了 这 第一的 四 或者 五 天 .
航程在前四五天里平静而正常地进行着。

[ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The two Americans and the skipper made up the necessary numbers for a
这 二 美国人 和 这 船长 制成 向上 这 必要的 数字 为了 一个
[geɪm] [ʌv; əv]['pʊskər] ;
game of poker ;
游戏 的 扑克 ;
两名美国人和船长凑齐了玩扑克所需的人数；

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] — [mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ]
the two ladies — mother and daughter they were by the name of Armstrong
这 二 女士们 — 母亲 和 女儿 他们 是 经过 这 姓名 的 阿姆斯特朗
— ['nɪtɪd] ; [ðə; ði]['sev(ə)n]['pɑ:rsənz] [preɪd] ,
— **knitted** ; **the seven parsons prayed** ,
— 针织 ; 这 七 牧师 祈祷 ,
两位女士——她们是母女，姓阿姆斯特朗——在织毛衣；七位牧师在祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] .
and the colored gentleman effaced himself .
和 这 有色 绅士 抹去 他自己 .
那位黑人绅士便消失了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ;
The weather was perfect ;
这 天气 曾是 完美的 ;
天气完美；

[ðə; ði] [si:] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] [pɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
the sea like a mill pond with every prospect of continuing so for some
这 海 喜欢 一个 磨 池塘 和 每一个 前景 的 继续 所以 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
大海像一个磨坊池塘，而且这种情况很可能会持续一段时间。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [leɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [twelv] [nɑ:ts] ,
And so we lazed along at our twelve knots ,
和 所以 我们 懒散 沿着 在 我们的 十二 绳结 ,
于是，我们便以十二节的速度悠闲地航行着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈlʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [kɔːlɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [rʌn]
making a couple of final calls before starting on the two - thousand - mile run
制作 一个 夫妻 的 最终的 呼叫 前 开始 在 这 二 - 千 - 英里 跑步
[tuː; tə][kəˈlʌmbou] .
to Colombo .
到 科伦坡 .

在开始前往科伦坡的2000英里旅程之前，做最后的几个电话。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ]
It was the first night out on the last stage that Jim and I were sitting
它 曾是 这 第一的 夜晚 出去 在 这 最后的 阶段 那 吉姆 和 我 是 坐着
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
talking with the skipper on the bridge .
说 和 这 船长 在 这 桥 .

那是最后一赛段的第一个晚上，我和吉姆坐在驾驶舱里和船长聊天。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [fɑːrp] , [hɪsɪŋ] [ˈkrækəl] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
Occasionally the sharp , hissing crackle of the wireless installation broke the silence ,
偶尔 这 锋利的 , 嘶嘶声 裂纹 的 这 无线的 安装 打破 这 沉默 ;
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [fɑːrp] , [hɪsɪŋ] [ˈkrækəl] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
偶尔，无线设备发出的尖锐嘶嘶声会打破寂静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər]
and through the open door of the cabin we could see the operator
和 通过 这 打开 门 的 这 舱 我们 可以 看 这 操作员
[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
working away in his shirt sleeves .
在职的 离开 在 他的 衬衫 袖子 .

透过敞开的舱门，我们可以看到操作员穿着衬衫袖子在忙碌地工作。

[aɪ] [ges] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [wʌt] [wiː; wi] [ˈseɪləz] [oʊ] [tuː; tə] [mɑːrˈkoʊni]
“ **I guess it's hard to begin to estimate what we sailors owe to Marconi**
” 我 猜测 它是 难的 到 开始 到 估计 什么 我们 水手们 欠 到 马可尼
[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈven(ə)n] ,
for that invention ,
为了 那 发明 ,

“我想很难估算我们水手们对马可尼这项发明的感激之情。”

[sed] [ˈkeli] [ˈθɔːtfəli] .
“ **said Kelly thoughtfully** .
” 说 凯莉 深思熟虑 .

“凯莉若有所思地说。”

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [ɡɑːt]
“ **Now that we've got it , it seems almost incredible to think how we got**
” 现在 那 我们已经 得到 它 , 它 似乎 几乎 极好的 到 思考 如何 我们 得到
[əˈbɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
along without it .
沿着 没有 它 .

“现在我们有它，很难想象以前没有它我们是怎么过来的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
And what can I do for you , sir ?
和 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ?

我能为您做些什么，先生？

[aen; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [meɪd] [em ˈiː] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrevərənd]
“ **An abrupt change in his tone made me look around to see the Reverend**
” 一个 突然 改变 在 他的 语气 制成 我 看 大约 到 看 这 牧师
[ˈsæmjʊəl] [ˈlɒŋfeləu] [ˈstændɪŋ] [ˈdɪfɪdəntli] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
Samuel Longfellow standing diffidently behind us .
塞缪尔 朗费罗 常设 羞怯地 在后面 我们 .

“他语气的突然变化让我环顾四周，发现塞缪尔·朗费罗牧师正怯生生地站在我们身后。

[hi:; hi] ['eɪdəntli] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
He **evidently** **felt** **that** **he** **was** **trespassing** , **for** **his** **voice** **was** **almost**
他 显然 毛毡 那 他 曾是 擅闯私人领地 , 为了 他的 嗓音 曾是 几乎
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
apologetic .
道歉的 .

他显然觉得自己是在擅闯民宅，因为他的语气几乎带着歉意。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈkæptɪn] , [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jər; jər] ['waɪərləs] ?
Is it possible , **captain** , **to send a message from your wireless** ?
是 它 可能的 , 队长 , 到 发送 一个 信息 从 你的 无线的 ?
“船长，请问能否用您的无线电发送一条消息？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , “ ['ænsər] ['keli] .
Of course it is , **” answered Kelly** .
的 课程 它 是 , ” 回答 凯莉 .
“当然是这样，”凯莉回答道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hænd][ɪn] ['eni] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] , [ænd; ənd] ['hi:l] [send]
You can hand in any message you like to the operator , **and he'll send**
你 能 手 在 任何 信息 你 喜欢 到 这 操作员 , 和 地狱 发送
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
it for you . “
它 为了 你 . “

“你可以把任何你想发送的信息交给接线员，他会帮你发送。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['nevər] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['waɪərləs] [brɪfɔ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ['maɪldli] ,
You see , **I've never sent a message by wireless before** , **” said the parson mildly** ,
你 看 , 我已经 绝不 发送 一个 信息 经过 无线的 前 , ” 说 这 牧师 轻微地 ,
“你看，我以前从来没用无线电发过信息，”牧师温和地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] [kwatɪ] [ʃʊr] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and I wasn't quite sure what to do .
和 我 不是 相当 当然 什么 到 做 .
“我当时不太确定该怎么办。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][æn; ən] ['ænsər] ['kwɪkli] ? “
Can you get an answer quickly ? “
能 你 得到 一个 回答 迅速地 ? “
你能尽快得到答复吗？

“ [dɪ'pendz] [ɑ:n] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz] . “
Depends on whom you are sending it to and where he is . “
取决于 在 谁 你 是 发送 它 到 和 在哪里 他 是 . “
“这取决于你要发给谁以及他在哪里。”

“ ['hi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [jɑ:t] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , “ ['ænsər] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] .
He's on a yacht somewhere in this neighborhood , **” answered the clergyman** .
他是 在 一个 游艇 某处 在 这 邻里 , ” 回答 这 牧师 .
“他现在就在这附近的一艘游艇上，”牧师回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] , [laɪk][maɪ'self] , [hu:z] [helθ] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
He is a missionary , **like myself** , **whose health has broken down** ,
他 是 一个 传教士 , 喜欢 我 , 谁 健康 有 破碎的 向下 ,
“他和我一样，也是一名传教士，但他的健康状况恶化了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [frɪ'ænθrəpɪst] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]
and a kind philanthropist is taking him for a cruise to help him
和 一个 种类 慈善家 是 采取 他 为了 一个 巡航 到 帮助 他
[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

一位好心的慈善家将带他去乘游轮旅行，帮助他康复。

[aɪ][felt][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I felt it would be so nice if I could speak to him ,
我 毛毡 它 会 是 所以 好的 如果 我 可以 说话 到 他 ,
我觉得如果能和他说话该有多好啊。

[soʊ][tuː; tə][seɪ] — [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [haʊ][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] . "
so to say — and hear from him , perhaps , how he is getting on . "
所以 到 说 — 和 听到 从 他 , 也许 , 如何 他 是 获得 在 . "
也就是说——或许还能听到他近况如何的消息。”

" [kwart] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skipər] ['greɪvli] .
" Quite , " agreed the skipper gravely .
" 相当 , " 同意 这 船长 严重地 .
“确实如此，”船长严肃地同意道。

" [wel] , ['mɪstər] . ['lɒŋfeləʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][prɪ'vent] [jɔː; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Well , Mr . Longfellow , there is nothing to prevent your speaking to him
" 出色地 , 先生 . 朗费罗 , 那里 是 没有什么 到 防止 你的 请讲 到 他
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
as much as you like .
作为 很多 作为 你 喜欢 .
“朗费罗先生，您完全可以随心所欲地和他交谈。”

[juː; jʊ][dʒʌst][hænd][ɪn][jɔː; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wen'evər] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ,
You just hand in your message to the operator whenever you want to ,
你 只是 手 在 你的 信息 到 这 操作员 每当 你 想 到 ,
你只需随时将留言交给接线员即可。

[ænd; ənd] ['hiːl] [send] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]
and he'll send down the answer to you as soon as he receives
和 地狱 发送 向下 这 回答 到 你 作为 很快 作为 他 接收
[,aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他一收到答案就会马上发给你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['keli] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['greɪtfəli] .
" Oh , thank you , Captain Kelly , " said the parson gratefully .
" 哦 , 感谢 你 , 队长 凯莉 , " 说 这 牧师 感激不尽 .
“哦，谢谢你，凯利船长，”牧师感激地说。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wer] [aɪ][,eɪ 'em] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hezə'teɪtɪŋli] .
" I suppose there's no way of saying where I am , " he continued hesitatingly .
" 我 认为 有 不 方式 的 说 在哪里 我 是 , " 他 持续 犹豫地 .
“我想我没办法说我在哪里，”他犹豫着继续说道。

" [aɪ] [miːn] [ɑːn] [ɔːr] [wen] [wʌŋ][sendz] [ə; eɪ]['waɪər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [gets][,aɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk]
" I mean on shore when one sends a wire the person who gets it can look
" 我 意思是 在 支撑 什么时候 — 发送 一个 金属丝 这 人 WHO 获得 它 能 看
[ʌp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][mæp] ,
up where you are on a map ,
向上 在哪里 你 是 在 一个 地图 ,
“我的意思是，在岸上，当有人发出电报时，收到电报的人可以在地图上查到你的位置。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
and it makes it so much more interesting for him .
和 它 制作 它 所以 很多 更多的 有趣的 为了 他 .

这让他觉得事情变得更有意思了。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
" The skipper knocked the ashes out of his pipe .
" 这 船长 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

船长把烟斗里的烟灰抖了出来。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['lɒŋfeləu] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
" I'm afraid , Mr . Longfellow , " he remarked at length , in a stifled voice ,
" 我是 害怕的 , 先生 : 朗费罗 , " 他 评论 在 长度 , 在 一个 窒息 噪音 ,
"恐怕不行, 朗费罗先生,"他压抑着声音, 最终说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kwɑɪt][du:] [ðæt] [æt; ət] [si:] .
" that you can't quite do that at sea .
" 那 你 不能 相当 做 那 在 海 .

“在海上你无法完全做到这一点。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ðə; ði][pə'zi:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['lætɪtu:d]
the position of the ship will be given on the message in terms of latitude
这 位置 的 这 船 将要 是 给定 在 这 信息 在 条款 的 纬度
[ænd; ɐnd]['lɑ:ndʒɪtu:d] .
and longitude .
和 经度 .

信息中将以经纬度的形式给出船舶的位置。

[soʊ] [ɪf] [jɔ:ɹ; jər] [frend] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['nævə,geɪtɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:t] ,
So if your friend goes to the navigating officer of this yacht ,
所以 如果 你的 朋友 去 到 这 导航 官 的 这 游艇 ,

所以如果你的朋友去找这艘游艇的领航员,

['hi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ɪg'zæktli] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði]
he'll be able to show him with a pin exactly where you were in the
地狱 是 有能力的 到 展示 他 和 一个 别针 确切地 在哪里 你 是 在 这
['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] . "
Indian Ocean when the message was sent . "
印度 海洋 什么时候 这 信息 曾是 发送 . "

他可以用一枚大头针准确地指出你当时在印度洋的哪个位置, 那时你正在发送那条信息。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] .
" I see , " said the clergyman .
" 我 看 , " 说 这 牧师 .

“我明白了,”牧师说道。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How interesting !
" 如何 有趣的 !

“真有趣! ”

[ænd; ɐnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [kə'λæmbəʊ][æt; ət] [twelv] [nɑːts] [æn; ən]
if I tell him that we are moving straight toward Colombo at twelve knots an
如果 我 告诉 他 那 我们 是 移动 直的 朝向 科伦坡 在 十二 绳结 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

如果我告诉他我们正以每小时12节的速度径直驶向科伦坡，

[maɪ] [daɪr] [frend] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .
my dear friend will be able to follow me in spirit all the way on the map .
我的 亲爱的 朋友 将要 是 有能力的 到 跟随 我 在 精神 全部 这 方式 在 这 地图 .
我亲爱的朋友将能够以精神的形式一路跟随我，在地图上找到我。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [tʃoʊkt] ['slɑːtli] .
" **The skipper choked slightly** .
" 这 船长 窒息 轻微地 .

船长微微哽咽了一下。

" [prɪ'saɪsli] , ['mɪstər] . [ˈlɒŋfeləʊ] .
" **Precisely** , **Mr** . **Longfellow** .
" 恰恰 , 先生 . 朗费罗 .

“正是如此，朗费罗先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [twelv] [nɑːts] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
But I wouldn't call it twelve knots an hour if I were you .
但 我 不会 称呼 它 十二 绳结 一个 小时 如果 我 是 你 .
但如果我是你，我就不会称之为每小时十二节。

[dʒʌst] [seɪ] — [twelv] [nɑːts] .
Just say — twelve knots .
只是 说 — 十二 绳结 .

就说——十二节。

" [ðə; ði] ['revərənd] [ˈsæmjʊəl] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brˈwɪldərd] .
" **The Reverend Samuel looked a little bewildered** .
" 这 牧师 塞缪尔 看起来 一个 小的 困惑 .

塞缪尔牧师看起来有些困惑。

" [twelv] [nɑːts] .
" **Twelve knots** .
" 十二 绳结 .

十二节。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .
I'm afraid I don't know much about the sea .
我是 害怕的 我 不 知道 很多 关于 这 海 .

恐怕我对大海了解不多。

[meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sendz] [ðə; ði] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ? "
May I — may I go now to the gentleman who sends the messages ? "
可能 我 — 可能 我 去 现在 到 这 绅士 WHO 发送 这 消息 ? "
我可以——我现在可以去见那位送信的先生吗？

“ [baɪ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] , ” [sed] ['keli] , [ænd; ənd][dʒɪmz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
“ **By all manner of means , ” said Kelly , and Jim's shoulders shook .**
” 经过 全部 方式 的 方法 , ” 说 凯莉 , 和 吉姆的 肩膀 摇晃 .

“想尽一切办法,”凯利说道, 吉姆的肩膀颤抖了一下。

“ [gɪv] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz] [su:n]
“ **Give the operator your message , and you shall have the answer as soon**
” 给 这 操作员 你的 信息 , 和 你 将 有 这 回答 作为 很快
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] .
as it arrives .
作为 它 到达 .

“请将您的留言告诉接线员, 我们会在收到回复后立即回复您。”

” [ə'gen] ['mɜ:rmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
” **Again murmuring his thanks , the missionary departed ,**
” 再次 淙淙 他的 谢谢 , 这 传教士 已离开 ,
传教士再次低声道谢, 然后离开了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftərwəd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪərləs]
and shortly afterward we saw him in earnest converse with the wireless
和 不久 之后 我们 锯 他 在 认真 交谈 和 这 无线的
[ˈɑ:pəreɪtər] .
operator .
操作员 .

不久之后, 我们看到他正在和无线电操作员认真交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] , ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And that worthy , having read the message and scratched his head ,
和 那 值得 , 拥有 读 这 信息 和 刮痕 他的 头 ,
而那位值得尊敬的人, 读完信息后挠了挠头,

[stɛərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['deɪzɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['bŋfeləu] , [ˈɑ:bviəsli] ['fi:lɪŋ]
stared a little dazedly at the Reverend Samuel Longfellow , obviously feeling
凝视 一个 小的 茫然地 在 这 牧师 塞缪尔 朗费罗 , 明显地 感觉
[sʌm; səm] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsænəti] .
some doubts as to his sanity .
一些 疑虑 作为 到 他的 理智 .

他有些茫然地盯着塞缪尔·朗费罗牧师, 显然对他的精神状态有些怀疑。

[tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [br'gɪnɪŋ] “ [dɪr]
To be asked to dispatch to the world at large a message beginning “ Dear
到 是 问 到 派遣 到 这 世界 在 大的 一个 信息 开始 ” 亲爱的
[ˈbrʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

被要求向全世界发送一条以“亲爱的兄弟,

” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] “ [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
” **and finishing “ Yours in the church ” struck him as being something which a**
” 和 精加工 ” 此致 在 这 教会 ” 击 他 作为 存在 某物 哪个 一个
[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['waɪərləs][ˈɑ:pəreɪtər][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][du:] .
self - respecting wireless operator should not be asked to do .
自己 - 尊重 无线的 操作员 应该 不是 是 问 到 做 .

而“在教堂里与你同在”这句话的结尾, 让他觉得一个有自尊的无线电操作员不应该被要求这样做。

” [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃənəri] [went][æft][tu:; tə]
” **Poor little bird , ” said the skipper thoughtfully , as the missionary went aft to**
” 贫穷的 小的 鸟 , ” 说 这 船长 深思熟虑 , 作为 这 传教士 去 后部 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
join his companions ,
加入 他的 同伴 ,

“可怜的小鸟,”船长若有所思地说, 这时传教士走到船尾和他的同伴们会合。

“ [aɪm][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt][hiː; hi] ['dʌznt][noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːrgoʊ]
“ **I'm glad for his sake that he doesn't know what the bulk of our cargo**
“ 我是 高兴的 为了 他的 清酒 那 他 不 知道 什么 这 大部分 的 我们的 货物
[ɪz] [ðɪs] [trɪp] .
is this trip .
是 这 旅行 .

“我很高兴他不知道我们这次旅行的大部分货物是什么。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
He wouldn't be able to sleep at night for fear of being made to walk
他 不会 是 有能力的 到 睡觉 在 夜晚 为了 害怕 的 存在 制成 到 走
[ðə; ði][plæŋk][baɪ][ˈpaɪərɪts] .
the plank by pirates .
这 板 经过 海盗 .

他晚上睡不着觉，害怕被海盗逼着走跳板。

“ ['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp][ˈleɪzɪli] .
“ **Jim looked up lazily** .
“ 吉姆 看起来 向上 懒洋洋 .

吉姆懒洋洋地抬起头。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [oʊld][mæn] ?
“ **Why , what have you got on board , old man ?**
“ 为什么 , 什么 有 你 得到 在 木板 , 老的 男人 ?
“ 哎呀，老头，你船上有什么？ ”

“ [ðə; ði] ['skɪpər] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **The skipper lowered his voice** .
“ 这 船长 降低 他的 嗓音 .

船长压低了声音。

“ [aɪ] ['hævnt] ['ʃaʊtɪd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ,
“ **I haven't shouted about it , Jim** ,
“ 我 还没有 喊叫 关于 它 , 吉姆 ,
“我没有大声嚷嚷这件事，吉姆。”

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kruː] [noʊ] .
and as a matter of fact I don't think the crew know .
和 作为 一个 事情 的 事实 我 不 思考 这 全体人员 知道 .
事实上，我认为船员们并不知道。

[dəʊnt] [pæs] [aɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][goʊld] [brɪ'loʊ] ,
Don't pass it on , but we've got over half a million in gold below ,
不 经过 它 在 , 但 我们已经 得到 超过 一半 一个 百万 在 金子 以下 ,
别转发，我们下面有超过五十万的黄金。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] [wɜːrθ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .
to say nothing of a consignment of pearls worth certainly another quarter .
到 说 没有什么 的 一个 寄售 的 珍珠 值得 当然 其他 四分之一 .
更何况还有一批价值至少25美分的珍珠。

“ ['dʒɪm] ['hwaɪld] .
“ **Jim whistled** .
“ 吉姆 吹口哨 .

吉姆吹了声口哨。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
It would be a nice haul for some one .
它 会 是 一个 好的 运输 为了 一些 一 .

对某些人来说，这将是一笔不错的收获。

[bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪn] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] , [dʒeɪmz] — ['kæriɪŋ] ['spi:ʃi:] ? “
Bit out of your line , isn't it , James — carrying specie ?”
少量 出去 的 你的 线 , 不是 它 , 詹姆斯 — 携带 物种 ? ”

詹姆斯，你这举动有点儿不合时宜，不是吗——居然携带贵重物品？

“ [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Yes , it is , ” agreed the other .
” 是的 , 它 是 , ” 同意 这 其他 .

“是的，的确如此。”另一个人同意道。

[,aɪ 'ti:][ˈdʒen(ə)rəli][gəʊz][ɑ:n][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈbəʊts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪt] [ðɪs] [taɪm]
“ It generally goes on the bigger boats , but there was some hitch this time
” 它 一般来说 去 在 这 大 船 , 但 那里 曾是 一些 拴住 这 时间 .
.
.
.

“通常情况下，它会在较大的船上进行，但这次出现了一些问题。”

[ænd; ɐnd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And it's just as safe with me as it is with them .
和 它是 只是 作为 安全的 和 我 作为 它 是 和 他们 .

对我来说，它和对他们来说一样安全。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [seɪf] .
That has made it safe .
那 有 制成 它 安全的 .

这样就安全了。

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:pəreɪtər] [ˈbɪzɪli] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] ['mesɪdʒ] .
“ He pointed to the wireless operator busily sending out the parson's message .
” 他 尖 到 这 无线的 操作员 忙碌地 发送 出去 这 牧师的 信息 .

他指着正在忙着发送牧师信息的无线电操作员。

“ [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈpaɪrəsi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
“ That has made piracy a thing of the past .
” 那 有 制成 海盗行为 一个 事物 的 这 过去的 .

“这使得盗版成为过去式。”

[ænd; ɐnd] [,ɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ˈdʒɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][maɪ][kæp] ,
And incidentally , as you can imagine , Jim , it's a big feather in my cap ,
和 顺便 , 作为 你 能 想象 , 吉姆 , 它是 一个 大的 羽毛 在 我的 帽 ,
顺便一提，吉姆，你可以想象，这对我来说是莫大的荣幸。

['getɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'saɪnmənt] .
getting away with this consignment .
获得 离开 和 这 寄售 .

成功地将这批货物运走了。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɜ:rθ] [sɪks][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wʌnz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] , [ænd; ɐnd] —
It's going to make the trip worth six ordinary ones to the firm , and —
它是 去 到 制作 这 旅行 值得 六 普通的 一个 到 这 公司 , 和 —
[ɜ:r; ər] — [tu:; tə][,em 'i:] .
er — to me .
呃 — 到 我 .

对于公司来说，这次旅行的价值相当于六次普通的旅行；而对我来说，这次旅行的价值也相当于六次普通的旅行。

[ænd; ɐnd] , [wið; wiθ] ['eni] [lʌk] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][aɪm] [ʃɒr] [ðeɪ] [wɪl] ,
And , **with** **any luck** , **if things go all right** , **as I'm sure they will** ,
和 , 和 任何 运气 , 如果 事物 去 全部 正确的 , 作为 我是 当然 他们 将要 ,
而且, 如果一切顺利的话, 我相信事情一定会顺利的,

[aɪ][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][,aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] .
I have hopes that in the future it will no longer be out of our line .
我 有 希望 那 在 这 未来 它 将要 不 更长 是 出去 的 我们的 线 .
我希望将来这不会再超出我们的管辖范围。

[wi:; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['træfɪk] ,
We might get a share of that traffic ,
我们 可能 得到 一个 分享 的 那 交通 ,
我们或许能分到一部分流量,

[ænd; ɐnd] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rm][ɪn] ['dɒ:sətʃə] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
and I'll be able to buy that chicken farm in Dorsetshire earlier than I thought .
和 患病的 是 有能力的 到 买 那 鸡 农场 在 多塞特郡 早些时候 比 我 想法 .
这样我就能比预期更早地买下多塞特郡的那座养鸡场了。

" ['dʒɪm] [læft] .
" **Jim laughed** .
" 吉姆 笑了 .
吉姆笑了。

" [ju:; jʊ][oʊld] ['hʌmbʌg] , [dʒeɪmz] !
" **You old humbug , James !**
" 你 老的 骗子 , 詹姆斯 !
“你这个老骗子，詹姆斯！”

[ju:l] ['nevər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [si:] .
You'll never give up the sea .
你会 绝不 给 向上 这 海 .
你永远不会放弃大海。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [said] [ænd; ɐnd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" **The skipper sighed and stretched himself** .
" 这 船长 叹了口气 和 拉伸 他自己 .
船长叹了口气，伸了个懒腰。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [læd] ; ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Maybe not , lad ; maybe not** .
" 或许 不是 , 小伙子 ; 或许 不是 .
“也许不是，孩子；也许不是。”

[nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] [,em 'i:][ʌp] , ['eniweɪ] .
Not till she gives me up , anyway .
不是 直到 她 给予 我 向上 , 反正 .
至少在她放弃我之前不会。

[bʌt; bət] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:r; ər][naɪs] [kəm'pænjənəbl] [bi:sts] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] , [ænd; ɐnd] ['dɒ:sɪt] [ɪz] ['ɪŋɡlənd]
But chickens are nice companionable beasts they tell me , and Dorset is England
但 鸡 是 好的 友善的 野兽 他们 告诉 我 , 和 多塞特郡 是 英格兰
.
.
.
但他们告诉我，鸡是很好的伴侣动物，而多塞特郡是英格兰的一部分。

“ [wiː; wi] [kənˈtɪnjʊːd] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
“ We continued talking for a few minutes longer ,
“ 我们 持续 说 为了 一个 很少 分钟 更长 ,
我们又继续聊了几分钟,

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrenzɪd] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
when a sudden and frenzied explosion of mirth came from the wireless
什么时候 一个 突然 和 丧心病狂 爆炸 的 欢笑 来了 从 这 无线的
[ˈɑːpəreɪtər] .
operator .
操作员 .

这时，无线电操作员突然爆发出一阵狂喜的笑声。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːdɪŋ]
I had noticed him taking down a message , which he was now reading
我 有 注意到 他 采取 向下 一个 信息 , 哪个 他 曾是 现在 阅读
[ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
over to himself ,
超过 到 他自己 ,

我注意到他正在记笔记，现在他正默读着笔记的内容。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [dʒɔɪ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [dek] .
and after a moment or two of unrestrained joy he came out on deck .
和 后 一个 片刻 或者 二 的 不受约束的 喜悦 他 来了 出去 在 甲板 .
短暂的狂喜过后，他走到了甲板上。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ What is it , Jenkins ? ” said the skipper .
“ 什么 是 它 , 詹金斯 ? ” 说 这 船长 .
“詹金斯，什么事？”船长问道。

“ [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
“ Message for the parson , sir , ” answered the operator .
“ 信息 为了 这 牧师 , 先生 , ” 回答 这 操作员 .
“先生，这是给牧师的留言。”接线员回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ There is a duplicate on the table .
“ 那里 是 一个 复制 在 这 桌子 .
桌上有重复的。

“ [hiː; hi] [səˈluːtɪd] , [ænd; ənd] [went] [æft][tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl] .
“ He saluted , and went aft to find the Reverend Samuel .
“ 他 敬礼 , 和 去 后部 到 寻找 这 牧师 塞缪尔 .
他敬了个礼，然后走到船尾去找塞缪尔牧师。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ I think , ” murmured the skipper , with a twinkle in his eye ,
“ 我 思考 , ” 低声说道 这 船长 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,
“我想,”船长低声说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪnˈspekt][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] .
“ that I will now inspect the wireless installation .
“ 那 我 将要 现在 检查 这 无线的 安装 .
“我现在将检查无线设备的安装情况。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
Would you care to come with me ?
会 你 关心 到 来 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗？

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] , [moʊst][,reɪpɪ'hensəbli] , [riːd] :
“ And this is what we , most reprehensibly , read :

“ 和 这 是 什 么 我 们 , 最 多 应 受 谴 责 地 , 读 :

“而我们却读到了这样令人发指的内容：

[dɪr] ['brʌðər] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [telz] [em 'iː][wiː; wi] [pæs]
Dear Brother how lovely the gentleman who guides our ship tells me we pass
亲爱的 兄弟 如何 迷人的 这 绅士 WHO 指南 我们的 船 讲述 我 我们 经过
[kwɔt] [kloʊz] [ə'baʊt] [mɪd'deɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [liːn] ['oʊvər] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [weɪv]
quite close about midday the day after tomorrow will lean over railings and wave
相当 关闭 关于 正午 这 天 后 明天 将要 倾斜 超过 栏杆 和 海浪
[ˈpɑːkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
pocket handkerchief .
口袋 手帕 .

亲爱的兄弟，多么可爱啊！为我们引路的绅士告诉我，后天中午左右我们会靠得很近，他会倚在栏杆上挥动口袋里的手帕。

['fəːdə,nænd] .
Ferdinand .
费迪南德 .

费迪南德。

“ [maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] ! ” ['splʌtəd] [ðə; ði] ['skɪpər] . “
“ My sainted aunt ! ” spluttered the skipper . “
“ 我的 圣徒 阿姨 ! ” 喷 溅 这 船 长 . “

“我圣洁的姑妈！”船长结结巴巴地说。

- [liːn] ['oʊvər] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [weɪv] [ˈpɑːkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ! - “
! Lean over railings and wave pocket handkerchief ! ' ”
- 倾 斜 超 过 栏 杆 和 海 浪 口 袋 手 帕 ! - “

“倚在栏杆上，挥动一下口袋里的手帕！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][prɪ'fɜːr] - [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [huː] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , - [sed] ['dʒɪm] ['ɡreɪvli] .
“ I think I prefer ' the gentleman who guides our ship , ' said Jim gravely .
“ 我 思考 我 更 喜 欢 - 这 绅 士 WHO 指 南 我 们 的 船 , - 说 吉 姆 严 重 地 .

“我想我更喜欢”掌舵我们这艘船的绅士”这个称呼，”吉姆严肃地说。

“ ['eniweɪ] , [dʒeɪmz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['telɪskoʊp] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'breɪst] [ʌv; əv]
“ Anyway , James , I shall borrow your telescope as we come abreast of
“ 反 正 , 詹 姆 斯 , 我 将 借 你 的 望 远 镜 作 为 我 们 来 并 排 的

['fəːdə,nænd] .
Ferdinand .
费迪南德 .

“总之，詹姆斯，当我们与费迪南德并肩而行时，我将借用你的望远镜。”

[aɪ'd][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
I'd just hate to miss him .
ID 只 是 恨 到 错 过 他 .

我真不想错过他。

[ɡʊd] [naɪt] , [oʊld][mæn] .
Good night , old man .
好 的 夜 晚 , 老 的 男 人 .

晚安，老头。

[juːd] ['betər] [hæv; həv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [freɪmd] .
You'd better have that message framed .
你 会 更 好 的 有 那 信 息 框 .

你最好把那条信息裱起来。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hæf][æən; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæt][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][maɪ][ˈkæbɪn][ˈoʊpənd][ænd; ənd]
” It was about half an hour later that the door of my cabin opened and
” 它 曾是 关于 一半 一个 小时 之后 那 这 门 的 我的 舱 打开 和
[ˈdʒɪm][ˈentəd][əˈbrʌptli] .
Jim entered abruptly .
吉姆 进入 突然 .

大约半小时后，我的小屋门开了，吉姆突然走了进来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][maɪ][bʌŋk][ˈsmʊʊkɪŋ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɪɡəret] ,
I was lying in my bunk smoking a final cigarette ,
我 曾是 说谎 在 我的 假寐 吸烟 一个 最终的 卷烟 ,
我躺在铺位上，抽着最后一支烟。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld][sərˈpraɪz] .
and I looked at him in mild surprise .
和 我 看起来 在 他 在 温和的 惊喜 .
我带着一丝惊讶看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfʊli] [drest] ,
He was fully dressed ,
他 曾是 完全 穿着 ,
他衣着整齐。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][stɑːrt][tuː; tə][teɪk][ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊðz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] ,
though I had seen him start to take off his clothes twenty minutes before ,
尽管 我 有 已见 他 开始 到 拿 离开 他的 衣服 二十 分钟 前 ,
虽然我二十分钟前就看到他开始脱衣服了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [greɪv] .
and he was looking grave .
和 他 曾是 寻找 严重 .
他神情严肃。

” [juː; jʊ][peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [dɪk] , ” [hiː; hi][sed][ˈkwærətli] , [ˈsaɪɪŋ] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] [bʌŋk] .
” You pay attention, Dick, he said quietly, sitting down on the other bunk .
” 你 支付 注意力 , 迪克 , ” 他 说 悄悄 , 坐着 向下 在 这 其他 假寐 .
“你注意点，迪克，”他平静地说着，在另一张床铺上坐了下来。

” [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ɔːf][maɪ][koʊt] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈd][left][maɪ][sɪˈɡɑːr] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]
” I had just taken off my coat when I remembered I'd left my cigar case in a
” 我 有 只是 已采取 离开 我的 外套 什么时候 我 记得 I'd ID 左边 我的 雪茄 案件 在 一个
[niːʃ] [ʌp][ɑːn] [dek] .
niche up on deck .
小众市场向上 在 甲板 .
“我刚脱下外套，就想起我把雪茄盒落在了甲板上的壁龛里。”

[aɪ][went][ʌp][tuː; tə][get][aɪˈtiː] ,
I went up to get it ,
我 去 向上 到 得到 它 ,
我上去拿了它，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][oʊn] [neɪm]
and just as I was putting it in my pocket I heard my own name
和 只是 作为 我 曾是 推杆 它 在 我的 口袋 我 听到 我的 自己的 姓名
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
正当我把它放进口袋时，我听到有人提到了我的名字。

[ˈsʌmwʌt] [ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Somewhat naturally I stopped to listen .
有些 自然 我 停止 到 听 .
我很自然地停下来倾听。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðɪs] ['sentəns] — - [dəunt][fər'get] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli]
And I distinctly heard this sentence — ' Don't forget — you are absolutely
和 我 明显地 听到 这 句子 — - 不 忘记 — 你 是 绝对地
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meɪtlənd] .
responsible for Maitland .
负责的 为了 梅特兰 .
我清楚地听到这句话——“别忘了——你对梅特兰负有绝对责任。”

- [aɪ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
' I listened for about five minutes ,
- 我 听着 为了 关于 五 分钟 ,
我听了大约五分钟,
[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [dɪskə'nektɪd] [wɜ:rdz] [hɪr] [ænd; ənd]
but I couldn't catch anything else except a few disconnected words here and
但 我 不能 抓住 任何事物 别的 除了 一个 很少 断开连接 字 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
但我除了零星听到几个词语外，什么也听不清。

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['waɪərləs] - [ænd; ənd] - [mɪd'deɪ] .
such as ' wireless ' and ' midday .
这样的 作为 - 无线的 - 和 - 正午 .
例如“无线”和“中午”。
- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [dek] [tʃerz] ,
' Then there was a general pushing back of deck chairs ,
- 然后 那里 曾是 一个 一般的 推动 后退 的 甲板 椅子 ,
然后，人们纷纷把躺椅往后推。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [blæk] - ['kʊtɪd] ['blaɪtəz] ['tru:pt] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
and those seven black - coated blighters trooped off to bed .
和 那些 七 黑色的 - 涂层 混蛋们 成群结队 离开 到 床 .
于是，那七个穿着黑外套的家伙就这么列队去睡觉了。
[ðeɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
They didn't see me ; they were on the other side of the funnel — but it
他们 没有 看 我 ; 他们 是 在 这 其他 边 的 这 漏斗 — 但 它
[meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .
made me think .
制成 我 思考 .
他们没看见我；他们在漏斗的另一边——但这让我陷入了沉思。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ?
You remember that remark you heard as we came on board ?
你 记住 那 评论 你 听到 作为 我们 来了 在 木板 ?
你还记得我们登机时听到的那句话吗?
[wel] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [du:s] [ɪz] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['pɑ:rsənz][soʊ] [ɪn'fɜ:rnəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'i:] ?
Well , why the deuce is this bunch of parsons so infernally interested in me ?
出色地，为什么 这 二 是 这 束 的 牧师 所以 地狱般地 感兴趣的 在 我 ?
这群牧师到底为什么对我这么感兴趣？

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] .
I don't like it , Dick .
我 不 喜欢 它 , 迪克 .
我不喜欢这样，迪克。
" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][hɑ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
" **He looked at me hard through his eyeglass .**
" 他 看起来 在 我 难的 通过 他的 眼镜 .
他透过眼镜狠狠地打量着我。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:rsənz] ?
“ Do you think they are parsons ?
“ 做 你 思考 他们 是 牧师 ？

你认为他们是牧师吗？

“ [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
“ I sat up in bed with a jerk .
“ 我 卫星 向上 在 床 和 一个 混蛋 。

我猛地从床上坐了起来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [du:][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈpɑ:rsənz] ?
“ What do you mean — do I think they're parsons ?
“ 什么 做 你 意思是 — 做 我 思考 它们是 牧师 ？

“你的意思是——我认为他们是牧师吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] [ˈpɑ:rsənz] .
Of course they're parsons .
的 课程 它们是 牧师 。

他们当然是牧师。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈpɑ:rsənz] ?
Why shouldn't they be parsons ?
为什么 不应该 他们 是 牧师 ？

他们为什么不能成为牧师呢？

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] .
“ But I suddenly felt very wide awake .
“ 但 我 突然 毛毡 非常 宽的 醒 。

但我突然感到非常清醒。

[ˈdʒɪm] [ˈθɔ:tfəli] [lɪt][ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
Jim thoughtfully lit a cigar .
吉姆 深思熟虑 点燃 一个 雪茄 。

吉姆若有所思地点燃了一支雪茄。

“ [kwɔ:t] [soʊ] — [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
“ Quite so — why shouldn't they be ?
“ 相当 所以 — 为什么 不应该 他们 是 ？

“正是如此——他们为什么不应该如此呢？ ”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] “ — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [blu:] [aʊt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] — “ [dɪk] ,
At the same time “ — he paused and blew out a cloud of smoke — “ Dick ,
在 这 相同的 时间 ” — 他 暂停 和 吹 出去 一个 云 的 抽烟 — “ 迪克 ,

与此同时”——他停顿了一下，吐出一口烟——“迪克，

[aɪ] [səˈpouz] [aɪm][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [bɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪntrəst] — [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] — [ɪn][em ˈi:]
I suppose I'm a suspicious bird , but this interest — this peculiar interest — in me
我 认为 我是 一个 可疑的 鸟 , 但 这 兴趣 — 这 奇特 兴趣 — 在 我
[ɪz][streɪndʒ] ,
is strange ,
是 奇怪的 ,

我猜我可能是一只多疑的鸟，但这种对我的兴趣——这种奇特的兴趣——很奇怪。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
to say the least of it .
到 说 这 至少 的 它 。

说得委婉点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [blæk] [soʊl][tu:; tə]
Of course it may be that they regard me as a particularly black soul to
的 课程 它 可能 是 那 他们 看待 我 作为 一个 特别 黑色的 灵魂 到
[bi:; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ,
be plucked from the burning ,
是 拨弦 从 这 燃烧 ,
当然, 他们也可能认为我是一个特别黑暗的灵魂, 需要从烈火中被拯救出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['du:li] ['flætərd] .
in which case I ought to feel duly flattered .
在 哪个 案件 我 应该 到 感觉 正式地 受宠若惊 .
如果是这样, 我应该感到受宠若惊。
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [let][ju: 'es] [sə'pouz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['pɑ:rsənz] .
On the other hand , let us suppose for a second that they are not parsons .
在 这 其他 手 , 让 我们 认为 为了 一个 第二 那 他们 是 不是 牧师 .
另一方面, 让我们假设他们不是牧师。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][er 'em] ['bi:ɪŋ] [ʌn'du:li] [kən'si:tɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] [wel] -
I don't think I am being unduly conceited if I say that I have a fairly well -
我 不 思考 我 是 存在 过度 自负 如果 我 说 那 我 有 一个 相当 出色地 -
[noʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] ,
known reputation as a tough customer ,
已知 名声 作为 一个 艰难的 顾客 ,
如果我说我以难缠的顾客而闻名, 我认为我并不算自负。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜ:rz] .
if trouble occurs .
如果 麻烦 发生 .
如果出现问题。
" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sli:p] [hæd; həd][left][em 'i:] .
" By this time all thoughts of sleep had left me .
" 经过 这 时间 全部 想法 的 睡觉 有 左边 我 .
“这时, 我已完全没有睡意了。”
" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['dʒɪm] ?
" What do you mean , Jim ?
" 什么 做 你 意思是 , 吉姆 ?
“吉姆, 你什么意思? ”

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 .
我要求道。
[hi:; hi] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] [baɪ] [ə'hʌðər] .
He answered my question by another .
他 回答 我的 问题 经过 其他 .
他用另一种方式回答了我的问题。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪk] , [ðæt] [ðæt] [ˈreɪdɪoʊˌɡræf; reɪdɪoʊˌɡrɑ:f][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:]
" Don't you think , Dick , that that radiograph was just a little too
" 不 你 思考 , 迪克 , 那 那 X光片 曾是 只是 一个 小的 也
[ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t]['dʒenjuɪn] ? "
foolish to be quite genuine ? "
愚蠢 到 是 相当 真的 ? "
“迪克, 你不觉得那张X光片有点太离谱了, 不太像是真的吗? ”

“ [wel] , [ai 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
“ **Well , it was genuine right enough** .
“ 出色地 , 它 曾是 真的 正确的 足够的 .

“嗯，这的确是真实的。”

[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [tʊk] [ai 'ti:] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] . “
Jenkins took it down in front of our eyes . ”
詹金斯 采取 它 向下 在 正面 的 我们的 眼睛 . ”

詹金斯当着我们的面把它拆了下来。

“ [oʊ] , [ai 'ti:][wʌz; wəz] [sent] ; [aɪm][nɑ:t] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
“ **Oh , it was sent ; I'm not denying that** .
“ 哦 ; 它 曾是 发送 ; 我是 不是 否认 那 .

“哦，确实发了，我并不否认。”

[ænd; ænd][ai 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ai 'ti:] , [ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ai 'ti:] .
And it was sent as he received it , and as we read it .
和 它 曾是 发送 作为 他 已收到 它 , 和 作为 我们 读 它 .

它以他收到的方式发送，也以我们阅读的方式发送。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ai 'ti:] [sent] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɑ:rsn] , [ˈkru:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [jɑ:t] [fɔ:r; fər]
But was it sent by a genuine parson , cruising in a genuine yacht for
但 曾是 它 发送 经过 一个 真的 牧师 , 巡航 在 一个 真的 游艇 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] ?
his health ?
他的 健康 ?

但这封信真的是一位为了养生而乘坐游艇巡游的真正牧师寄出的吗？

[ɪf] [soʊ] , [maɪ][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dra:ps] [brɪˈloʊ] [pɑ:r] .
If so , my opinion of the brains of the church drops below par .
如果 所以 , 我的 观点 的 这 大脑 的 这 教会 滴 以下 帕 .

如果真是这样，我对教会高层的评价就跌至谷底了。

[bʌt; bət] [ɪf] “ — [hi:; hi] [dru:ɪ] [ˈdi:pli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] — “ [ɪf] , [dɪk] , [ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sent] [baɪ]
But if “ — he drew deeply at his cigar — “ if , Dick , it was not sent by
但 如果 “ — 他 画 深 在 他的 雪茄 — “ 如果 , 迪克 , 它 曾是 不是 发送 经过
[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈpɑ:rsn] ,
a genuine parson ,
一个 真的 牧师 ,

但是——“他深深地吸了一口雪茄——“如果，迪克，这不是一位真正的牧师寄来的，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][prouz][æz; əz][ðə; ði] [ˈdrɪv(ə)l] [ˈɪdiət] [ˈkjʊrət] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
but by someone who wished to pose as the driveling idiot curate of fiction ,
但 经过 某人 WHO 希望 到 姿势 作为 这 胡言乱语 笨蛋 策展 的 小说 ,

但这却是出自某个想要扮演小说中那个胡言乱语的白痴牧师的人之手。

[waɪ] , [maɪ][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][pɑ:r] . “
why , my opinion of the brains of the church remains at par . ”
为什么 , 我的 观点 的 这 大脑 的 这 教会 遗迹 在 帕 . ”

我对教会智囊团的看法依然如故。

“ [lʊk] [hɪr] , “ [aɪ] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈstu:pɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get]
“ **Look here , “ I said , lighting a cigarette , “ I may be stupid , but I can't get**
“ 看 这里 , “ 我 说 , 灯光 一个 卷烟 , “ 我 可能 是 愚蠢的 , 但 我 不能 得到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“听着，“我一边点燃香烟一边说，“我可能很笨，但我得不到你。”

[gˈrɑ:ntɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlætər] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] ,
Granting your latter supposition ,
授予 你的 后者 假设 ,

假设你后一种说法成立，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [na:t] [ˈoʊnli] [wa:nt] [tu:; tə] [pəʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [wen] [hi:; hi] [ˈiznt] [wʌn] ,
why should any one not only want to pose as a parson when he isn't one ,
为什么 应该 任何 一 不是 仅有的 想 到 姿势 作为 一个 牧师 什么时候 他 不是 一 ,
为什么有人会想冒充牧师, 而他实际上并不是牧师?

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsou] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [send] [fu:l] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ? "
but also take the trouble to send fool messages around the universe ? "
但 还 拿 这 麻烦 到 发送 傻子 消息 大约 这 宇宙 ? "
但你还费尽心思向全世界发送愚蠢的信息吗?

" [hæz; həz] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪm] [ˈkwaɪətli] ,
" **Has it occurred to you** , " **said Jim quietly** ,
" 有 它 发生 到 你 " , " 说 吉姆 悄悄 ,
"你有没有想过,"吉姆平静地说,

" [ðæt] [tu:] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn] [ðəʊz] [tu:] [fu:l]
" **that two very useful pieces of information have been included in those two fool**
" 那 二 非常 有用 件 的 信息 有 到过 包括 在 那些 二 傻子
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ?
messages ?
消息 ?
"这两条愚蠢的信息中竟然包含了两条非常有用的信息?"

[fɜ:rst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzækt] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] , [ænd; ænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ænd; ænd]
First , our exact position at a given time , and our course and
第一的 , 我们的 精确的 位置 在 一个 给定 时间 , 和 我们的 课程 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [spi:d] .
our speed .
我们的 速度 .
首先, 我们需要知道我们在特定时间的确切位置、航向和速度。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [əˈprɑ:ksɪmət] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈlesɪŋ] [ˈkjʊrət] , [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ]
Secondly , the approximate time when the convalescing curate , in the yacht belonging
第二 , 这 近似 时间 什么时候 这 康复 策展 , 在 这 游艇 属于
[tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] ,
to the kind friend ,
到 这 种类 朋友 ,
其次, 康复中的牧师大约在什么时候乘坐好心朋友的游艇?

[wɪl] [ɪmˈpɪndʒ] [ɑ:n] [ðæt] [kɔ:rs] .
will impinge on that course .
将要 冲击 在 那 课程 .
这将对该课程产生影响。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [fækt] — [na:t] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ɪˈðər] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈpɑ:səbli]
And the third fact — not contained in either message , but which may possibly
和 这 第三 事实 — 不是 包含 在 任何一个 信息 , 但 哪个 可能 可能
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] [θɪŋz] ,
have a bearing on things ,
有 一个 轴承 在 事物 ,
第三个事实——虽然两条信息中都没有提及, 但可能与事情有关——

[ɪz] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [jɑ:t] [ðer; ðər] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [ɡoʊld] ,
is that on board this yacht there is half a million in gold ,
是 那 在 木板 这 游艇 那里 是 一半 一个 百万 在 金子 ,
这艘游艇上载有价值五十万美元的黄金。
[ænd; ænd] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [pɜ:rlz] .
and quarter of a million in pearls .
和 四分之一 的 一个 百万 在 珍珠 .
还有价值二十五万美元的珍珠。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens** !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

“ [aɪ] [ˈmʌtəd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfuːlɪʃli] .
“ **I muttered , staring at him foolishly .**
“ 我 低声说道 , 凝视 在 他 愚蠢地 .

我喃喃自语，傻傻地盯着他。

“ [mɑːrk][juː; jʊ] , [dɪk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl][fɜːrst] - [klæs] [ˈmɜːz] [nest] .
“ **Mark you , Dick , I may have stumbled into a real first - class mare's nest .**
“ 标记 你 , 迪克 , 我 可能 有 踉跄 进入 一个 真实的 第一的 - 班级 母马的 巢 .

“迪克，你给我听好了，我可能误入了一个真正的一流马窝。”

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
The Reverend Samuel and his pals may be all that they say and more ,
这 牧师 塞缪尔 和 他的 朋友们 可能 是 全部 那 他们 说 和 更多的 ,

塞缪尔牧师和他的朋友们或许真如他们所说的那样，甚至更糟。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ][sælˈveɪ(ə)n] . “
but I don't like this tender solicitude for my salvation .”
但 我 不 喜欢 这 投标 关怀 为了 我的 救恩 . “

但我并不喜欢这种对我救赎的殷切关怀。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskipər] ?
“ **Are you going to say anything to the skipper ?**
“ 是 你 去 到 说 任何事物 到 这 船长 ?

你打算跟船长说些什么吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ he answered .**
“ 是的 , “ 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [dʒeɪmz] .
“ **I think I shall tell James .**
“ 我 思考 我 将 告诉 詹姆斯 .

“我想我应该告诉詹姆斯。”

[bʌt; bət][ˈhiːz][ə; eɪ][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli][biː; bi] [dɑːrnd] [ruːd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
But he's a pig - headed fellow , and he'll probably be darned rude about it .
但 他是 一个 猪 - 标题 同伴 , 和 地狱 大概 是 该死的 粗鲁的 关于 它 .

但他是个固执己见的人，而且他可能会对此非常粗鲁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi] .
I should , if I were he .
我 应该 , 如果 我 是 他 .

如果我是他，我会这么做。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] .
They aren't worrying over his salvation .
他们 不是 令人担忧 超过 他的 救恩 .

他们并不担心他的得救。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ˈliːvɪŋ] [ˌemˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈferli] [əˈkjuːtli] .
“ **And with that he went to bed , leaving me thinking fairly acutely .**
“ 和 和 那 他 去 到 床 , 离开 我 思维 相当 急性 .

“说完这些，他就去睡觉了，留下我独自沉思。”

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ?
Could there be anything in it ?
可以 那里 是 任何事物 在 它 ?

里面会不会有什么东西？

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeni][wʌn] [wʊd] [əˈtempt] [ˈpaɪrəsi][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
Could it be possible that any one would attempt piracy in the twentieth century ,
可以 它 是 可能的 那 任何 一 会 试图 海盗行为 在 这 第二十 世纪 ,
二十世纪是否还会有人尝试海盗行为？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt]
especially when the ship , as the skipper had pointed out , was equipped
尤其 什么时候 这 船 , 作为 这 船长 有 尖 出去 , 曾是 配备
[wɪð; wɪθ][ˈwaɪərləs] ?
with wireless ?
和 无线的 ?

尤其是当这艘船，正如船长所指出的那样，配备了无线电设备时？

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] ,
The idea was ridiculous ,
这 主意 曾是 荒谬的 ,
这个想法太荒谬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ˈdʒɪmz][ˈkæbɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and the next morning I went around to Jim's cabin to tell him so .
和 这 下一个 早晨 我 去 大约 到 吉姆的 舱 到 告诉 他 所以 .
第二天早上，我去了吉姆的小屋告诉他这件事。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [əˈdrest] [tuː; tə]
It was empty , and there was a note lying on the bed addressed to
它 曾是 空的 , 和 那里 曾是 一个 笔记 说谎 在 这 床 已解决 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
房间空无一人，床上放着一张写给我的纸条。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
It was brief and to the point :
它 曾是 简短的 和 到 这 观点 :
内容简明扼要：

[aɪ][,eɪ ˈem] [ɪl] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [doʊs][ʌv; əv][ˈfiːvər] .
I am ill in bed with a sharp dose of fever .
我 是 患病的 在 床 和 一个 锋利的 剂量 的 发烧 .
我高烧不退，卧床不起。

[pæs][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] - - [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
Pass the good news on to our friend - - the parson .
经过 这 好的 消息 在 到 我们的 朋友 - - 这 牧师 .
把这个好消息告诉我们的朋友——牧师。

[ˈdʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[aɪ][dɪd][soʊ] , [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
I did so , at breakfast ,
我 做过 所以 , 在 早餐 ,
我早餐时这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [fɛɪd] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I thought I detected a shade of relief pass over the face of the
和 我 想法 我 检测到 一个 阴影 的 宽慰 经过 超过 这 脸 的 这
[ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd][moʊst] [sə'ɪsɪtəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ænd; ənd]
Reverend Samuel though he inquired most solicitously about the sufferer and
牧师 塞缪尔 尽管 他 询问 最多 殷勤 关于 这 患者 和
[ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈpæt(ə)nt] [ˈremədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even went so far as to wish to give him some patent remedy of his
甚至 去 所以 远的 作为 到 希望 到 给 他 一些 专利 补救 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我似乎察觉到塞缪尔牧师脸上闪过一丝如释重负的神色，尽管他非常关心病人，甚至还想给他一些他自己独创的灵丹妙药。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkwainəɪn][ænd; ənd][ˈkwaɪət][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪəd] ,
But I assured him that quinine and quiet were all that were required ,
但 我 保证 他 那 奎宁 和 安静的 是 全部 那 是 必需的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [dra:pt] .
and with that the matter dropped .
和 和 那 这 事情 掉落 .
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [dra:pt] .
事情就此作罢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][brɪ'gæn][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪŋ] [sə'spens] .
And then there began for me a time of irritating suspense .
和 然后 那里 开始 为了 我 一个 时间 的 令人恼火的 悬念 .
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][brɪ'gæn][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪŋ] [sə'spens] .
然后，我开始了一段令人烦躁的悬念时期。

[nɔ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈdʒɪm][dɪd][aɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ]
Not a sign of Jim did I see for the whole of that day and the following
不是 一个 符号 的 吉姆 做过 我 看 为了 这 所有的 的 那 天 和 这 下列的
[nɑ:t] .
night .
夜晚 .
[ænd; ənd] [nɔ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈdʒɪm][dɪd][aɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ]
那天一整天以及接下来的晚上，我都没见到吉姆的踪影。

[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [saɪns] [aɪ][went] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ˈbrekfəst] ,
His cabin door had been locked since I went in before breakfast ,
他的 舱 门 有 到过 已锁定 自从 我 去 在 前 早餐 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [saɪns] [aɪ][went] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ˈbrekfəst] ,
自从我早餐前进去后，他的小屋门就一直锁着。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][ɔ:r][nɔ:t] .
and I didn't even know whether he was inside or not .
和 我 没有 甚至 知道 无论 他 曾是 里面 或者 不是 .
[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][ɔ:r][nɔ:t] .
我甚至不知道他是否在里面。

[ɔ:l][aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
All I did know was that something was doing ,
全部 我 做过 知道 曾是 那 某物 曾是 正在做 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
我只知道有什么东西正在发生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:r] [ə'noʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt]
and there are few things more annoying than being out of a game that
和 那里 是 很少 事物 更多的 恼人的 比 存在 出去 的 一个 游戏 那
[juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] .
you know is being played .
你 知道 是 存在 玩 .
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪd] .
没有什么比明明知道游戏正在进行却被淘汰更令人恼火的了。

[ˈæftərwərd] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]
Afterward I realized that it was unavoidable ; but at the time I cursed
之后 我 已实现 那 它 曾是 不可避免的 ; 但 在 这 时间 我 被诅咒的
[ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] .
inwardly and often .
内心 和 经常 .

事后我意识到这是不可避免的；但当时我常常在心里咒骂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [əˈkɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst]
And the strange thing is that when the thing did occur it came with almost
和 这 奇怪的 事物 是 那 什么时候 这 事物 做过 发生 它 来了 和 几乎
[æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpriːviəs]
as much of a shock to me as if I had had no previous
作为 很多 的 一个 震惊 到 我 作为 如果 我 有 有 不 以前的
[səsˈpɪʃənz] .
suspicious .
怀疑 .

奇怪的是，当这件事真的发生时，它带给我的震惊几乎和我之前没有任何怀疑一样强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was the suddenness of it ,
它 曾是 这 突然 的 它 ,
这是这件事发生得太突然了。

[aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [flʌs] [ɔːr] [ˈʌʊtɪŋ] .
I think — the suddenness and the absolute absence of any fuss or shouting .
我 思考 — 这 突然 和 这 绝对 缺席 的 任何 大惊小怪或者 喊叫 .
我认为——是事情发生的突然性，以及完全没有任何骚动或叫喊。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] ;
Naturally I didn't see the thing in its entirety ;
自然 我 没有 看 这 事物 在 它是 整体 ;
我当然没有看到事情的全貌；

[maɪ] [ˈʌʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [vəˈsɪnəti] .
my outlook was limited to what happened to me and in my own vicinity .
我的 前景 曾是 有限的 到 什么 发生 到 我 和 在 我的 自己的 附近 .
我的视野局限于我所经历的事情和我周围的环境。

[aɪ] [səˈpouz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
I suppose it was about half - past eleven , and I was strolling up and
我 认为 它 曾是 关于 一半 - 过去的 十一 , 和 我 曾是 漫步 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [dek] .
down the deck .
向下 这 甲板 .
我猜当时大概是十一点半，我正在甲板上来回走动。

[ˌmɪdˈdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmen(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
Midday had been the time mentioned , and I was feeling excited and
正午 有 到过 这 时间 提及 , 和 我 曾是 感觉 兴奋的 和
[ˈrestləs] .
restless .
不安 .
约定的时间是中午，我当时既兴奋又焦躁不安。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈjuːzuəl] [pleɪs] ,
Mrs . Armstrong and her daughter were seated in their usual place ,
太太 . 阿姆斯特朗 和 她 女儿 是 坐着 在 他们的 通常 地方 ,
阿姆斯特朗夫人和她的女儿坐在她们常坐的位置上。

[ænd; ɐnd][aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd][spʊk][ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and I stopped and spoke a few words to them .
和 我 停止 和 辐 一个 很少 字 到 他们 :

我停下来和他们说了几句话。

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm, strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] — [ə; eɪ][bɪɡ] , [gɔ:nt]
Usually Mrs . Armstrong was the talker of the two — a big , gaunt
通常 太太 : 阿姆斯特朗 曾是 这 健谈者 的 这 二 — 一个 大的 , 瘦削
[ˈwʊmən][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈspektəklz] ,
woman with yellow spectacles ,
女士 和 黄色的 眼镜 ,

通常情况下，阿姆斯特朗太太是两人中比较健谈的那一个——她身材高大，面容消瘦，戴着一副黄色眼镜。

[bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ˈhəʊmli] .
but pleasant and homely .
但 令人愉快的 和 家常的 :

但温馨舒适。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈænsər] — [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
This morning , however , the daughter answered — and her mother ,
这 早晨 , 然而 , 这 女儿 回答 — 和 她 母亲 ,
[ˈhʌt; hət] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ˈhəʊmli] .
but pleasant and homely .
但 令人愉快的 和 家常的 :

然而，今天早上，女儿接了电话——而她的母亲.....

[hu:] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][veɪl][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspektəklz] , [sæt][ˈsaɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
who had put on a veil in addition to the spectacles , sat silently beside her
WHO 有 放 在 一个 面纱 在 添加 到 这 眼镜 , 卫星 默默 旁 她
:
:
:

除了眼镜，他还戴上了面纱，静静地坐在她旁边。

“ [pʊr] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd]
“ Poor mother has such a headache from the glare that she has had
“ 贫穷的 母亲 有 这样的 一个 头痛 从 这 强光 那 她 有 有
[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][veɪl] ,
to put on a veil ,
到 放 在 一个 面纱 ,

“可怜的母亲被阳光刺得头疼，不得不戴上面纱。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :

“她说。”

“ [aɪ] [hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈmeɪtlənd] [ɪz] [ˈbetər] .
“ I hope Mr . Maitland is better .
“ 我 希望 先生 : 梅特兰 是 更好的 :

“我希望梅特兰先生好起来。”

“ [aɪ] [ˈmɜ:mə-d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ,
“ I murmured that he was about the same ,
“ 我 低声说道 那 他 曾是 关于 这 相同的 ,

我低声说他差不多也是这样。

[dʒʌst][æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [ˈstroʊld] [pæst][ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv]
just as two of the parsons strolled past and I wondered why the girl gave
只是 作为 二 的 这 牧师 漫步 过去的 和 我 想知道 为什么 这 女孩 给予
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
a little laugh .
一个 小的 笑 :

就在这时，两个牧师走了过来，我纳闷为什么那个女孩轻笑了一声。

[ðen] ['slʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [wið; wiθ][ə; ei][krai][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
Then suddenly she sat up , with a cry of admiration .

然后 突然 她 卫星 向上 , 和 一个 哭 的 钦佩 .

然后她突然坐了起来，发出了一声赞叹。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['ʌvli] [jɑ:t] !
“ **Oh , look at that lovely yacht !**
“ 哦 , 看 在 那 迷人的 游艇 !

“哦，看那艘漂亮的游艇！ ”

“ [aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] ,
“ **I swung around quickly , and there , sure enough ,**

“ 我 摇摆 大约 迅速地 , 和 那里 , 当然 足够的 ,

我迅速转身，果然，就在那里。

[ə'baʊt][ə; ei] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
about a hundred yards from us and just coming into sight around the
关于 一个 百 码 从 我们 和 只是 未来 进入 视线 大约 这
[ɔ:nɪŋ] ,
awning ,
棚 ,

离我们大约一百码远，正从遮阳篷后面进入我们的视线，

[wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] [sti:m] [jɑ:t] , [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fə:də,nænd] [wʌz; wəz]
was a small steam yacht , presumably the one from which Ferdinand was
曾是 一个 小的 蒸汽 游艇 , 想必 这 一 从 哪个 费迪南德 曾是

[tuː; tə] [weɪv] .

to wave .
到 海浪 .

那是一艘小型蒸汽游艇，大概就是费迪南德要挥手致意的那艘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['jɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rsənz][pʊt][ə; ei][rɪ'vɑ:lvər] [wɪ'ðɪn]
And at that moment the shorter of the two parsons put a revolver within
和 在 那 片刻 这 较短 的 这 二 牧师 放 一个 左轮手枪 之内

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
an inch of my face ,
一个 英寸 的 我的 脸 ,

就在这时，个子较矮的那位牧师把左轮手枪抵在了我的脸前不到一英寸的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ræn][hɪz; ɪz][hændz][ɪ'oʊvər][maɪ] ['pɑ:kəts] .
while the other one ran his hands over my pockets .
尽管 这 其他 一 跑 他的 双手 超过 我的 口袋 .

另一个人则把手伸进我的口袋里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fu:lɪʃli] ,
It was so unexpected that I gaped at him foolishly ,
它 曾是 所以 意外 那 我 张开的 在 他 愚蠢地 ,

这太出乎我的意料了，我傻傻地目瞪口呆地看着他。

[ænd; ənd][ɪ'ɪ:v(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ][koʊlt] [flʌŋ] [ɪ'oʊvərbɔ:rd][aɪ]['hɑ:rdli][ri'ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]
and even when I saw my Colt flung overboard I hardly realized that the big
和 甚至 什么时候 我 锯 我的 小马 扔 落水 我 几乎 已实现 那 这 大的

[ɪ'hoʊldʌp][hæd; həd] [brɪ'gʌn] .

holdup had begun .
耽误 有 开始 .

即使我看到我的柯尔特手枪被扔到海里，我也没有意识到大抢劫已经开始了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'baʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:]
Then there came a heavy thud from just above us , and I saw
然后 那里 来了 一个 重的 砰的一声 从 只是 多于 我们 , 和 我 锯
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
Jenkins ,
詹金斯 ,

然后我们头顶上方传来一声沉闷的撞击声，我看到了詹金斯。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] , [pɪtʃ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæbɪn]
the wireless man , pitch forward on his face half in and half out of his cabin
这 无线的 男人 , 沥青 向前 在 他的 脸 一半 在 和 一半 出去 的 他的 舱
[dɔ:r] .
door .
门 .

无线电报务员向前扑倒，脸朝下趴在舱门里，一半在舱门内，一半在舱门外。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sprɔ:liŋ] ,
He lay there sprawling ,
他 躺 那里 蔓延 ,

他四肢摊开地躺在那里，

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [prə'si:did] [tu:; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹʊmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while another of the parsons proceeded to wreck his instruments with the
尽管 其他 的 这 牧师 继续 到 破坏 他的 仪器 和 这
[ˈaɪərn][bɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] .
iron bar which he had used to stun the operator .
铁 酒吧 哪个 他 有 用过的 到 眩晕 这 操作员 .

而另一名牧师则用他用来击晕操作员的铁棍砸毁了他的乐器。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔ:k] [ʌv; əv] ['terər] [laɪk][æn; ən] ['æŋɡwɪft] [hen] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:rm, stɹɔ:ŋ]
Just then , with a squawk of terror like an anguished hen , Mrs . Armstrong
只是 然后 , 和 一个 发牢骚 的 恐怖 喜欢 一个 痛苦的 母鸡 , 太太 . 阿姆斯特朗
[rouz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
rose to her feet ,
玫瑰 到 她 脚 ,

就在这时，阿姆斯特朗太太像一只受惊的母鸡一样发出了一声惊恐的尖叫，站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['pærəsɔ:l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rʌɡ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fled]
and with her pink parasol in one hand and her rug in the other fled
和 和 她 粉色的 阳伞 在 一 手 和 她 小地毯 在 这 其他 逃亡
[tɔ:rd] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the bow of the ship .
朝向 这 弓 的 这 船 .

她一手拿着粉红色阳伞，一手拿着毯子，向船头跑去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] — [ðɪs] [lɑ:rdʒ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wʊmən] — [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help]
She looked so irresistibly funny — this large , hysterical woman — that I couldn't help
她 看起来 所以 无法抗拒地 有趣的 — 这 大的 , 歇斯底里的 女士 — 那 我 不能 帮助
[aɪ 'ti:] , [aɪ] [læft] .
it , I laughed .
它 , 我 笑了 .

她看起来那么滑稽可笑——这个身材高大、歇斯底里的女人——我忍不住笑了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:rsənz] [smaɪld] , [ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
And even the two determined - looking parsons smiled , though not for long .
和 甚至 这 二 决定 - 寻找 牧师 微笑 , 尽管 不是 为了 长的 .
就连那两位神情坚定的牧师也露出了笑容，虽然笑容并不持久。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔ:k] [ʌv; əv] ['terər] [laɪk][æn; ən] ['æŋɡwɪft] [hen] ,
Just then , with a squawk of terror like an anguished hen ,
只是 然后 , 和 一个 发牢骚 的 恐怖 喜欢 一个 痛苦的 母鸡 ,
就在这时，一声如同受惊母鸡般的惊恐尖叫，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][pɪŋk][ˈpærəsɔ:l][ɪn][wʌn][hænd]
Mrs . Armstrong rose to her feet and with her pink parasol in one hand
太太 . 阿姆斯特朗 玫瑰 到 她 脚 和 和 她 粉色的 阳伞 在 一 手
[fled] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
fled toward the bow
逃亡 朝向 这 弓

阿姆斯特朗夫人站起身，一手撑着粉红色阳伞，朝船头跑去。

“ [goʊ] [br'looʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] [ˈɑ:rm,streɪŋ] .
“ Go below , ” said one of them to Miss Armstrong .
“ 去 以下 , ” 说 一 的 他们 到 错过 阿姆斯特朗 .

“下去吧,”其中一人对阿姆斯特朗小姐说。

“ [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔ:; jər][ˈkæbɪn] .
“ Remain in your cabin .
“ 保持 在 你的 舱 .

“待在你的舱房里。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] “ — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] — “ [goʊ][æft] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] . ”
And you “ — he turned to me — “ go aft where the others are . ”
和 你 “ — 他 转向 到 我 — “ 去 后部 在哪里 这 其他的 是 . ”

“而你,”他转向我, “到船尾去, 到其他人所在的地方去。”

“ [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] !
“ You infernal scoundrel !
“ 你 地狱 恶棍 !

你这个该死的恶棍!

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
“ I shouted .
“ 我 喊叫 .

我喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What are you playing at ? ”
“ 什么 是 你 玩耍 在 ? ”

“你到底在搞什么鬼? ”

“ [dəʊnt][ˈɑ:rgju:,] , [ɔ:r] [aɪ] [bloʊ] [aʊt][jɔ:; jər][breɪnz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ Don't argue , or I'll blow out your brains , ” he said quietly .
“ 不 争论 , 或者患病的 吹 出去 你的 大脑 , ” 他 说 悄悄 .

“别跟我争辩, 否则我就崩了你的脑袋,”他平静地说。

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .
“ And get a move on .
“ 和 得到 一个 移动 在 .

“赶紧行动。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]
“ I found the two Americans and the colored gentleman standing in a bunch
“ 我 成立 这 二 美国人 和 这 有色 绅士 常设 在 一个 束
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] ,
with a few of the deck hands ,
和 一个 很少 的 这 甲板 双手 ,

“我发现那两个美国人和那位黑人先生与几个甲板水手站在一起。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [si:md] [ˈi:kwəli] [deɪzd] .
and every one seemed equally dazed .
和 每一个 一 似乎 同样地 茫然 .

每个人都显得同样茫然不知所措。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['pɑ:rsənz] [stʊd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lɜər][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
One of the so - called parsons stood near with a revolver in each hand ,
一 的 这 所以 - 称为 牧师 站立 靠近 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 ,
其中一位所谓的牧师站在附近, 双手各持一把左轮手枪。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃn] ;
but it was really an unnecessary precaution ;
但 它 曾是 真的 一个 不必要 预防 ;
但这其实是一种不必要的预防措施;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
we were none of us in a position to do anything .
我们 是 没有任何 的 我们 在 一个 位置 到 做 任何事物 .
我们当时谁也做不了什么。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [gript] [maɪ][ɑ:rm] .
And suddenly one of the Americans gripped my arm .
和 突然 一 的 这 美国人 紧握 我的 手臂 .
突然, 一个美国人抓住了我的胳膊。

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
” 吉 !
“ 哎呀! ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['gʌnz][ɑ:n][ðæt] [jɑ:t] .
Look at the two guns on that yacht .
看 在 这 二 枪支 在 那 游艇 .
看看那艘游艇上的两门大炮。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˈmaʊntɪd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,
” **Sure enough , mounted fore and aft ,**
” 当然 足够的 , 安装 前 和 后部 ,
“果然, 前后都安装了,

[ænd; ənd] [treɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ju: 'es][wɜ:r; wər] [tu:] ['gʌnz] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə]
and trained directly on us were two guns that looked to me to
和 受过训练 直接地 在 我们 是 二 枪支 那 看起来 到 我 到
[bi:; bi][ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] - [ɪntʃ] ['kælibər] ,
be of about three - inch calibre ,
是 的 关于 三 - 英寸 口径 ,
两挺枪口径直对准了我们, 在我看来, 枪管口径大约是三英寸。

[ænd; ənd][br'hænd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stʊd] [tu:] [men] .
and behind each of them stood two men .
和 在后面 每个 的 他们 站立 二 男人 .
他们身后分别站着两个人。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ['eniweɪ] ?
” **What's the game anyway ?**
” 是什么 这 游戏 反正 ?
“这游戏到底是什么? ”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [tu:] ['bəʊts] [jɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] .
” **he went on excitedly , as two boats shot away from the yacht .**
” 他 去 在 兴奋地 , 作为 二 船 射击 离开 从 这 游艇 .
“他兴奋地继续说道, 这时两艘快艇从游艇上疾驰而去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ˈnəʊtɪst][ðæt][ðə; ði][ˈendʒɪnz][hæd; həd][stɑːpt][ænd; ənd][ðæt][wiː; wi]
For the first time I noticed that the engines had stopped and that we
为了 这 第一的 时间 我 注意到 那 这 发动机 有 停止 和 那 我们
[wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ][ˈmoʊnləs][ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ,
were lying motionless on the calm ,
是 说谎 静止不动 在 这 冷静的 ,
我第一次注意到引擎已经停止运转，我们静静地躺在平静的海面上。

[ˈɔɪli][siː] .
oily sea .
油腻的 海 .

油腻的海水。

[bʌt; bət][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][θɔːts][wɜːr; wər][ˈsentərd][ɑːn][ˈdʒɪm] .
But my principal thoughts were centered on Jim .
但 我的 主要的 想法 是 居中 在 吉姆 .
我当时满脑子想的都是吉姆。

[wer][wʌz; wəz][hiː; hi]?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[wʌt][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈduːɪŋ]?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么？

[hæd; həd][ðiːz][ˈblækɡɑːrdz][dʌn][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈlaɪɪŋ][ʌp][ˈsʌmwɛr]
Had these blackguards done away with him , or was he lying up somewhere
有 这些 黑帮 完毕 离开 和 他 , 或者 曾是 他 说谎 向上 某处
— [ˈhɪd(ə)n][əˈweɪ]?
— **hidden away ?**
— 隐 离开 ?

这些恶棍是把他除掉了，还是他藏在某个地方？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz],[wʌt][kʊd; kəd][hiː; hi][duː]?
And even if he was , what could he do ?
和 甚至 如果 他 曾是 , 什么 可以 他 做 ?

即使他是，又能做什么呢？

[ðoʊz][tuː][ˈɡʌnz][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈplez(ə)nt][əˈpɪrəns] .
Those two guns had an unpleasant appearance .
那些 二 枪支 有 一个 令人不快的 外貌 .

这两把枪外形很丑陋。

[ə; eɪ][bʌntʃ][ʌv; əv][ɑːrmd][men][keɪm][ˈpɔːrɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp],[ænd; ənd][ðen]
A bunch of armed men came pouring over the side of the ship , and then
一个 束 的 武装 男人 来了 浇注 超过 这 边 的 这 船 , 和 然后
[ˈdɪsəˈpɪrd][bɪˈloʊ],
disappeared below ,
消失 以下 ,

一群武装人员从船舷涌入，然后消失在船舱深处。

[ˈoʊnli][tuː; tə][kʌm][ʌp][əˈgen][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][ˈkæriɪŋ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈwʊd(ə)n][bɑːksɪz] ,
only to come up again in a few minutes carrying a number of wooden boxes ,
仅有的 到 来 向上 再次 在 一个 很少 分钟 携带 一个 数字 的 木制的 盒子 ,
几分钟后，他又抬着几个木箱上来。

[wɪtʃ][ðeɪ][ˈloʊə-d][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈboʊts][əˌbɔːŋsaɪd] .
which they lowered into the boats alongside .
哪个 他们 降低 进入 这 船 旁边 .

他们将它们放入旁边的船上。

[ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fɪ](ə)nsɪ [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd] ['seɪləz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]
They worked with the efficiency of well - trained sailors , and I found myself
他们 工作 和 这 效率 的 出色地 - 受过训练 水手们 , 和 我 成立 我
['kə:sɪŋ] [ə'laʊd] .
cursing aloud .
咒骂 大声 :

他们工作效率堪比训练有素的水手，我忍不住大声咒骂起来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd] [ðʊʊz] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs]
For I knew what was inside those boxes , and was so utterly helpless
为了 我 知道 什么 曾是 里面 那些 盒子 , 和 曾是 所以 完全地 无助
[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
to do anything .
到 做 任何事物 :

因为我知道那些箱子里装的是什麼，却无能为力。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [,ædmə'reɪ](ə)n] ; [ðə; ði] [θɪŋ]
And yet I couldn't help feeling a sort of unwilling admiration ; the thing
和 然而 我 不能 帮助 感觉 一个 种类 的 不情愿 钦佩 ; 这 事物
[wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:rgənaɪzd] .
was so perfectly organized .
曾是 所以 完美 组织 :

然而，我却不由自主地心生一种钦佩之情；这东西组织得如此完美。

[aɪ'ti:] [mɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'hɜ:st] [drɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd]
It might have been a well - rehearsed drill , instead of a unique and
它 可能 有 到过 一个 出色地 - 排练 钻头 , 反而 的 一个 独特的 和
[dʒɑr'gæntɪk] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] .
gigantic piece of piracy .
巨大 片 的 海盗行为 :

这或许是一次精心策划的演习，而不是一次独一无二、规模巨大的海盗行为。

[aɪ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I stepped back a few paces and looked up at the bridge .
我 步 后退 一个 很少 步幅 和 看起来 向上 在 这 桥 .
[ə'pʌsɪz] [brɪdʒ] .
我后退了几步，抬头看着桥。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪri:] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The skipper and his three officers were there — covered by another of the
这 船长 和 他的 三 警官 是 那里 — 涵盖 经过 其他 的 这
[ˈpɑ:rsənz] .
parsons .
牧师 :

船长和他的三名船员都在那里——由另一位牧师掩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['lɒŋfeləʊ] .
And the fifth member of the party was the Reverend Samuel Longfellow .
和 这 第五 成员 的 这 派对 曾是 这 牧师 塞缪尔 朗费罗 .
[ˈpɑ:rsən] [lɒŋfeləʊ] .
而该党的第五名成员是塞缪尔·朗费罗牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə] [hɪm'self] ,
He was smiling gently to himself ,
他 曾是 微笑 轻轻地 到 他自己 ,
[hɪm'self] [tə] [hɪm'self] .
他微微一笑，心想：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wʌz; wəz] ['loʊə-d] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
and as the last of the boxes was lowered over the side ,
和 作为 这 最后的 的 这 盒子 曾是 降低 超过 这 边 ,
[saɪd] [lɒŋfeləʊ] .
当最后一个箱子被放下船舷时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [juː'es] .
he came to the edge of the bridge and addressed us .
他 来了 到 这 边缘 的 这 桥 和 已解决 我们 :

他走到桥边，对我们讲话。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['swɑːvli] .
“ **We are now going to leave you** , ” **he remarked suavely** .
“ 我们 是 现在 去 到 离开 你 , ” 他 评论 温文尔雅 :

“我们现在要离开你们了，”他温文尔雅地说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
“ **You are all unarmed** , **and I wish to give you a word of advice** .
“ 你 是 全部 徒手 , 和 我 希望 到 给 你 一个 单词 的 建议 :

“你们都没有武器，我想给你们一些忠告。”

[ʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [ɑːn][maɪ] [jɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [muːv] , [haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði]
Should either of the gunners on my yacht see any one move , **however innocent the**
应该 任何一个 的 这 炮手 在 我的 游艇 看 任何 一 移动 , 然而 清白的 这
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

如果我游艇上的任何一名炮手看到有人动弹，无论原因多么无辜，

[brɪfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] ['oʊpən]['faɪər] .
before we are on board , **he or both of them will open fire** .
前 我们 是 在 木板 , 他 或者 两个都 的 他们 将要 打开 火 :

在我们登船之前，他或他们两人就会开火。

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][em 'iː] , ['kæptɪn] ['keli] ,
So do not be tempted to have a shot at me , **Captain Kelly** ,
所以 做 不是 是 受诱惑 到 有 一个 射击 在 我 , 队长 凯莉 ,

所以，凯利上尉，你最好别想对我下手。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] .
because it will be the last shot you ever have .
因为 它 将要 是 这 最后的 射击 你 曾经 有 :

因为这将是你最后的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [dʒɔɪn][jɔːr; jər] [kruː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You will now join your crew , **if you please** .
你 将要 现在 加入 你的 全体人员 , 如果 你 请 :

请您现在加入您的船员队伍。

“ [ɪn] ['saɪləns][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
“ **In silence the skipper and his officers came down from the bridge** , **and**
“ 在 沉默 这 船长 和 他的 警官 来了 向下 从 这 桥 , 和
[ðə; ði] ['spiːkər] ['faːləʊd] [ðəm; ðəm] .
the speaker followed them .
这 扬声器 随后 他们 :

“船长和他的船员们默默地从舰桥上下来，演讲者也跟了下来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stəd] ['feɪsɪŋ] [juː'es][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɒnik,-kəl] [smaɪl][ɑːn]
For a moment or two he stood facing us with an ironical smile on
为了 一个 片刻 或者 二 他 站立 面向 我们 和 一个 讽刺 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

他面对着我们站了一会儿，脸上带着一丝讽刺的微笑。

“ [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l][ɡɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərtɔːri]

“ **Your brother in the church thanks you for your little gift to his offertory**

“ 你的 兄弟 在 这 教会 谢谢 你 为了 你的 小的 礼物 到 他的 奉献

[bɑːks] ,

box ,

盒子 ,

“教会里的弟兄感谢你往他的奉献箱里放了一点小钱。”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“ **he remarked** .

“ 他 评论 .

“他说道。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrsənz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Then he turned to one of the other parsons beside him .

然后 他 转向 到 一 的 这 其他 牧师 旁 他 .

然后他转向身旁的另一位牧师。

“ [ɪz][aɪˈtiː][set] ?

“ **Is it set** ?

“ 是 它 放 ?

“定下来了吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈbriːfli] .

“ **he asked briefly** .

“ 他 问 简要地 .

他简短地问道。

“ [jeɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **Yea** , “ **said the other** .

“ 是的 , “ 说 这 其他 .

“是啊,”另一个人说道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] .

“ **We'd better hurry** .

“ 我们会 更好的 匆忙 .

我们最好快点。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ʌp][ðer; ðər] ? “

What about that woman up there ? “

什么 关于 那 女士 向上 那里 ? “

上面那个女人怎么样了？

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] !

“ **Confound the woman !**

“ 混杂 这 女士 !

“真该死的女人！ ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl] .

“ **answered the Reverend Samuel** .

“ 回答 这 牧师 塞繆尔 .

“牧师塞繆尔回答道。”

“ [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , [ˈkæptɪn] [ˈkeɪlɪ] .

“ **A pleasant journey , Captain Kelly** .

“ 一个 令人愉快的 旅行 , 队长 凯莉 .

“凯利船长，祝您旅途愉快。”

” [hi:; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəʊld] [ə'weɪ]
“ He stepped down the gangway into the second boat , and was pulled away
“ 他 步 向下 这 舷梯 进入 这 第二 船 , 和 曾是 拉 离开
[tɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .
toward the yacht .
朝向 这 游艇 .

他走下舷梯，进入第二艘船，然后被拉向游艇。

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [sɪk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [br'saɪd] [em 'i:] .
And , feeling almost sick with rage , I glanced at the skipper beside me .
和 , 感觉 几乎 生病的 和 愤怒 , 我 瞥了一眼 在 这 船长 旁 我 .
我气得几乎要吐出来，瞥了一眼身旁的船长。

[pʊr] ['dev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙！

[wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
What he must be feeling , I hardly dared to think .
什么 他 必须 是 感觉 , 我 几乎 敢于 到 思考 .

我几乎不敢去想他此刻的感受。

[tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv] ['spi:fi:] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ðə; ði]
To be held up on the High Seas and robbed of specie and pearls the
到 是 握住 向上 在 这 高的 海域 和 被抢劫 的 物种 和 珍珠 这
[fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['kru:əl] [lʌk] .
first time he was carrying them was cruel luck .
第一的 时间 他 曾是 携带 他们 曾是 残忍的 运气 .
第一次携带金银珠宝和珍珠时，就在公海上被劫持并被抢走，这真是残酷的运气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [seɪv] [wʌt] [aɪ][dɪd] [si:] .
And I was prepared to see anything on his face , save what I did see .
和 我 曾是 准备 到 看 任何事物 在 他的 脸 , 节省 什么 我 做过 看 .
我做好了看到他脸上任何表情的准备，除了我实际看到的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
For he was staring at the bow of the ship ,
为了 他 曾是 凝视 在 这 弓 的 这 船 ,
因为他正凝视着船头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [bleərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [lʊkt] [tu:] ,
with a fierce blaring excitement in his eyes , and instinctively I looked too ,
和 一个 凶猛的 刺耳的 激动 在 他的 眼睛 , 和 本能地 我 看起来 也 ,
他眼中闪烁着炽热的兴奋光芒，我本能地也看向了他。

[ðəʊ] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:t] .
though every one else was staring at the yacht .
尽管 每一个 一 别的 曾是 凝视 在 这 游艇 .

虽然其他人的目光都集中在游艇上。

[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm]['mɪsɪz] . ['ɑ:rm,streŋz] [fraɪt] .
Curiosity had overcome Mrs . Armstrong's fright .
好奇心 有 克服 太太 . 阿姆斯特朗的 惊吓 .

好奇心战胜了阿姆斯特朗太太的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑ:t] , [hɜ:r; hər][pɪŋk] ['pærəsəʊ:l]
She was kneeling in the bow staring at the yacht , her pink parasol
她 曾是 跪着 在 这 弓 凝视 在 这 游艇 , 她 粉色的 阳伞
[klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
clutched in her hands ,
紧握 在 她 双手 ,

她跪在船头，凝视着游艇，手里紧紧攥着粉红色的阳伞。

[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ɪnˌvɑ:lənˈterəli]
and tragic though the situation was , I could not help smiling , involuntarily
和 悲惨 尽管 这 情况 曾是 , 我 可以 不是 帮助 微笑 , 不由自主

尽管情况很悲惨，但我还是忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] .
And then for the first time I remembered Mrs . Armstrong .
和 然后 为了 这 第一的 时间 我 记得 太太 . 阿姆斯特朗 .

然后，我才第一次想起了阿姆斯特朗夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkaʊərɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
She was cowering down with her hands over her ears — the picture of
她 曾是 畏缩 向下 和 她 双手 超过 她 耳朵 — 这 图片 的
[ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
object terror .
卑贱 恐怖 .

她蜷缩着身子，双手捂着耳朵——一副极度恐惧的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər] [fraɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
But now curiosity overcame her fright , and she knelt there , staring at
但 现在 好奇心 克服 她 惊吓 , 和 她 跪下 那里 , 凝视 在
[ðə; ði] [jɑ:t] .
the yacht .
这 游艇 .

但现在好奇心战胜了恐惧，她跪在那里，凝视着游艇。

[hɜ:r; hər][pɪŋk][ˈpærəsɔ:l][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ; [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ðoʊ] [ðə; ði]
Her pink parasol was clutched in her hands ; and tragic though the
她 粉色的 阳伞 曾是 紧握 在 她 双手 ; 和 悲惨 尽管 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
situation was ,
情况 曾是 ,

她紧紧攥着手中的粉色阳伞；尽管情况十分悲惨，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] .
I could not help smiling involuntarily .
我 可以 不是 帮助 微笑 不由自主 .

我忍不住露出了笑容。

[ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm] .
Anyway , she would have something to talk about when she got home .
反正 , 她 会 有 某物 到 讲话 关于 什么时候 她 得到 家 .

总之，她回家后就会有话可说了。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑ:t] [meɪd] [ˌem ˈi:] [lʊk] [əˈweɪ] [əˈgen] .
A mocking shout from the yacht made me look away again .
一个 嘲讽 喊 从 这 游艇 制成 我 看 离开 再次 .

游艇上传来一声嘲讽的叫喊，我又把目光移开了。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hu:] [kɔ:ld] [hɪmˈself][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈsæmjʊəl] [ˈlɒŋfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
The scoundrel who called himself the Reverend Samuel Longfellow was standing
这 恶棍 WHO 称为 他自己 这 牧师 塞缪尔 朗费罗 曾是 常设
[brˈsaɪd] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stækt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
beside the boxes of gold and pearls which had been stacked on the deck .
旁 这 盒子 的 金子 和 珍珠 哪个 有 到过 堆叠 在 这 甲板 .

那个自称塞缪尔·朗费罗牧师的无赖站在甲板上堆放的金银珍珠箱旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [aɪ'raːnɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] ['ʌðər]
He was waving his hand and bowing ironically , with the six other
他 曾是 挥手 他的 手 和 鞠躬 讽刺的是 , 和 这 六 其他
['blæk,gɑrdz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
blackguards beside him ,
黑帮 旁 他 ,

他一边挥手一边讽刺地鞠躬，身旁还有其他六个恶棍。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [plɜːs] .
when the last amazing development took place .
什么时候 这 最后的 惊人的 发展 采取 地方 .

上一次发生惊人进展的时候。

[brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðer; ðər][bɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Before our eyes there burst a great sheet of flame .
前 我们的 眼睛 那里 爆裂 一个 伟大的 床单 的 火焰 .

眼前突然燃起一大片火焰。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː]
I had a momentary glimpse of the craft splitting in two
我 有 一个 瞬间 一瞥 的 这 工艺 分裂 在 二

我瞥见了飞行器一分为二的瞬间。

['lɪtərəli] [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Literally before our eyes they vanished in a great sheet of flame .
字面上地 前 我们的 眼睛 他们 消失了 在 一个 伟大的 床单 的 火焰 .

就在我们眼前，他们化作一道巨大的火焰消失了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ə'pærəntli] ['splɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] ,
I had a momentary glimpse of the yacht apparently splitting in two ,
我 有 一个 瞬间 一瞥 的 这 游艇 显然 分裂 在 二 ,

我瞥见游艇似乎断成了两截，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'spləʊʒn] ['nɪrli] ['defnd] [ˌem 'iː] .
and then the roar of a gigantic explosion nearly deafened me .
和 然后 这 吼 的 一个 巨大 爆炸 几乎 耳聋 我 .

随后一声巨大的爆炸声几乎震聋了我的耳朵。

“ [get] ['ʌndər] ['kʌvər] !
“ **Get under cover** !
“ 得到 在下面 覆盖 !

“快躲起来! ”

“ [jeld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] ,
“ **yelled the skipper , and there was a general stampede** ,
“ 大喊 这 船长 , 和 那里 曾是 一个 一般的 踩踏 ,

“船长大喊一声，人群顿时一片混乱。”

[æz; əz]['bɪts][ʌv; əv] ['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [brɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
as bits of metal and wood began falling into the sea all around us .
作为 比特 的 金属 和 木头 开始 坠落 进入 这 海 全部 大约 我们 .

周围的金属碎片和木头碎片开始落入海中。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['smɔːlə] [ɪk'spləʊʒn] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːts]
Then there came another smaller explosion as the sea rushed into the yacht's
然后 那里 来了 其他 较小的 爆炸 作为 这 海 匆忙 进入 这 游艇的
['endʒɪn] [ruːm] ,
engine room ,
引擎 房间 ,

随后，海水涌入游艇的机舱，发生了另一次较小的爆炸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ʃɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:][səbˈsaɪdɪd][ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd]
a great column of water shot up , and when it subsided the yacht had
一个 伟大的 柱子 的 水 射击 向上 , 和 什么时候 它 平静下来 这 游艇 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

一道巨大的水柱冲天而起，待水柱退去后，游艇已经消失不见了。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [ˈhæpənd] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈdeɪzɪdli] .
“ **What in heaven's name happened ?** ” **said one of the Americans dazedly** .
“ 什么 在 天 姓名 发生 ? ” 说 一 的 这 美国人 茫然地 .

“这到底是怎么回事？”其中一名美国人茫然地问道。

“ [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [bləʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?
“ **What made her blow up like that ?**
“ 什么 制成 她 吹 向上 喜欢 那 ?

她为什么会突然暴跳如雷？

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [felt] [tu:] [deɪzd] [maɪˈself] .
“ **I said nothing ; I felt too dazed myself** .
“ 我 说 没有什么 ; 我 毛毡 也 茫然 我 .

“我什么也没说；我自己也感到茫然不知所措。”

[ænd; ənd] [ʌnˈkɔ:nʃəsli] [aɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] : [ˈmɪsɪz] . [ˈɑ:rm,streɪŋ] [hæd; həd]
And unconsciously I looked toward the bow : Mrs . Armstrong had
和 不知不觉 我 看起来 朝向 这 弓 : 太太 : 阿姆斯特朗 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

我不自觉地看向船头：阿姆斯特朗夫人不见了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [sent] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
The skipper sent away a boat , but it was useless .
这 船长 发送 离开 一个 船 , 但 它 曾是 无用 .

船长派出了一艘小艇，但毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrekɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sərˈvaɪvər] ,
There was a mass of floating wreckage , but no trace of any survivor ,
那里 曾是 一个 大量的 的 漂浮的 残骸 , 但 不 痕迹 的 任何 幸存者 ,
[ˈdrɪvɪn] [ˌreɪtrɪˈbjʊ:](ə)n] .
漂浮着大量残骸，但没有发现任何幸存者的踪迹。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
and after a while the search was given up .
和 后 一个 尽管 这 搜索 曾是 给定 向上 .

过了一段时间，搜寻工作就放弃了。

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstərɪz] [wɪtɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd]
Just one of those unexplained mysteries which in this case could only be accounted
只是 一 的 那些 无法解释 谜团 哪个 在 这 案件 可以 仅有的 是 已记录
[fɔ:r; fər][æz; əz] [dɪˈvaɪn] [ˌreɪtrɪˈbjʊ:](ə)n] .
for as Divine retribution .
为了 作为 神圣的 报应 .

这又是一件无法解释的谜团，而在这个案例中，唯一能解释的就是神的惩罚。

[soʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
So , at any rate ,
所以 , 在 任何 速度 ,

总之，

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][met][hɜːr; həɹ][ɑːn] [dek] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftərwərd]
Mrs . Armstrong said to me when I met her on deck half an hour afterward
太太 . 阿姆斯特朗 说 到 我 什么时候 我 遇见 她 在 甲板 一半 一个 小时 之后
.
:
.

半小时后，我在甲板上遇到阿姆斯特朗夫人时，她对我说。

“ [ˈdredf(ə)l] ！
Dreadful ！
” 可怕 ！

“可怕！

[ˈterəb(ə)l] ！
Terrible ！
” 糟糕的 ！

糟糕的！

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθæŋkfl] [aɪ][,er ˈem] [ðæt] [aɪ][ˈdɪdnt] [siː] [,aɪ ˈtiː] . ”
How more than thankful I am that I didn't see it . ”
” 如何 更多的 比 感恩 我 是 那 我 没有 看 它 . ”

“我无比庆幸自己没看到那一幕。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [,aɪ ˈtiː] ?
You didn't see it ?
” 你 没有 看 它 ?

你没看到吗？

“ [aɪ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
I said , staring at her .
” 我 说 , 凝视 在 她 .

我盯着她说道。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] — —
But surely — —
” 但 一定 — —

但是肯定的是——

“ [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
And then I heard Jim's voice behind me .
” 和 然后 我 听到 吉姆的 嗓音 在后面 我 .

“然后我听到吉姆的声音在我身后。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
Mrs . Armstrong , I have a dreadful confession to make .
” 太太 . 阿姆斯特朗 , 我 有 一个 可怕 忏悔 到 制作 .

“阿姆斯特朗夫人，我有一个可怕的秘密要坦白。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrm,streɪŋ] , [dɪk] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend][em ˈiː][sʌm; səm] [kloʊðz] [ðɪs]
Mrs . Armstrong , Dick , was good enough to lend me some clothes this
太太 . 阿姆斯特朗 , 迪克 , 曾是 好的 足够的 到 借 我 一些 衣服 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
” 早晨 ,

阿姆斯特朗太太，迪克，今天早上好心地借给我一些衣服。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ræg] [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] — [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːn]
so that we could have a rag when crossing the line — and I've gone
所以 那 我们 可以 有 一个 抹布 什么时候 过境 这 线 — 和 我已经 已消失
[ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ˈoʊvərbɔːrd] .
and dropped her parasol overboard .
和 掉落 她 阳伞 落水 .

这样我们过线的时候就可以用抹布擦擦身子了——结果我却把她的阳伞扔到海里去了。

“ [aɪ][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] ; [aɪ] ['wɔznt] [braɪt] .
“ **I admit it ; I wasn't bright .**
” 我 承认 它 ; 我 不是 明亮的 .

我承认，我以前并不聪明。

“ [wɪə(r)] ['noʊwə] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] , “ [aɪ] [ri'mɑːkt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdi] [peɪd]
“ **We're nowhere near the line , “ I remarked , but fortunately the good lady paid**
” 是 无处 靠近 这 线 ; ” 我 评论 ; 但 幸运的是 这 好的 女士 有薪酬的
[noʊ] [ə'ten](ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

“我们离线还远着呢，”我说道，但幸运的是，这位好心的女士并没有在意。

“ [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'tiː] ['mætər] , ['mɪstər] . ['meɪtlənd] ?
“ **What does it matter , Mr . Maitland ?**
” 什么 做 它 事情 ; 先生 . 梅特兰 ?

“这有什么关系呢，梅特兰先生？ ”

“ [ʃiː, ʃi][kraɪd] .
“ **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][ˈtrædzədɪ] !
“ **To think of anything of that sort in face of this awful tragedy !**
” 到 思考 的 任何事物 的 那 种类 在 脸 的 这 可怕 悲剧 !

“面对如此可怕的悲剧，竟然还会想到这种事！ ”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['vɪlənz] [raɪt] .
Though I must confess I think it served the villains right .
尽管 我 必须 承认 我 思考 它 服务 这 反派 正确的 .

不过我必须承认，我认为这对反派来说是罪有应得。

“ [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [laɪk][æŋ; ən][ˈædʒɪtɪtɪd][hen] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [smaɪld] ['grɪmli] .
“ **She walked away like an agitated hen , and Jim smiled grimly .**
” 她 步行 离开 喜欢 一个 激动 母鸡 ; 和 吉姆 微笑 阴沉地 .

她像只受惊的母鸡一样走开了，吉姆露出了苦笑。

“ [pʊr] [oʊld][soʊl] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Poor old soul , “ he said ,**
” 贫穷的 老的 灵魂 ; ” 他 说 ;

“可怜的老家伙，”他说。

“ [lets] [hoʊp][ʃiː, ʃi][ˈnevər][faɪndz][aʊt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] . “
“ **let's hope she never finds out what I really wanted her clothes for . “**
” 我们来吧 希望 她 绝不 发现 出去 什么 我 真的 通缉 她 衣服 为了 . ”

“但愿她永远不会发现我想要她衣服的真正用途。”

“ [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , “ [aɪ] [ri'mɑːkt] .
“ **So it was you up in the bow , “ I remarked .**
” 所以 它 曾是 你 向上 在 这 弓 ; ” 我 评论 .

“原来是你站在船头啊，”我说道。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He **nodded** .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ges] ?
“ **Didn't you guess** ?
“ 没有 你 猜测 ?

你没猜到吗？

[dɪk] , [aɪ] [fi:l] [aɪv] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [ˈskə:vɪlɪ] .
Dick , I feel I've treated you rather scurvily .
迪克 , 我 感觉 我已经 治疗 你 相当 坏血病 .

迪克，我觉得我以前对你很无礼。

[lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [aɪ] [pʊt][ju:; jʊ][waɪz] .
Let's go and have a drink and I'll put you wise .
我们来吧 去 和 有 一个 喝 和 患病的 放 你 明智的 .

咱们去喝一杯，我给你讲讲道理。

[aɪ] [sɔ:] [ˈkeli] [ðæt] [naɪt] , “ [hi:; hi][bɪˈgæn] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] ,
I saw Kelly that night , “ he began , when we were comfortably settled ,
我 锯 凯莉 那 夜晚 , “ 他 开始 , 什么时候 我们 是 舒适地 定居 ,

“那天晚上我见到了凯莉，”我们安顿下来后，他开口说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [læft] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] .
“ **and at first he laughed as I thought he would** .
“ 和 在 第一的 他 笑了 作为 我 想法 他 会 .

“起初他像我预料的那样笑了。”

七位传教士(The seven missionaries)

第2/2页

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] [stiːl] [hiː; hi] [stɔːpt]
Then after a while he didn't laugh quite so much , and later still he stopped
然后 后 一个 尽管 他 没有 笑 相当 所以 很多 , 和 之后 仍然 他 停止
[ˈlæfɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
laughing altogether .
笑 共 .

过了一段时间, 他笑的次数就少了, 再后来, 他就完全不笑了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Finally I made a suggestion .
最后 我 制成 一个 建议 .

最后我提出了一个建议。

[ɪf] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [tʃests] [brɪˈloʊ] ,
If these men were what they said they were , the two big chests below ,
如果 这些 男人 是 什么 他们 说 他们 是 , 这 二 大的 箱子 以下 ,

如果这些人真如他们所说的那样, 那么下面的两个大箱子,

[wɪtʃ] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪbəlz] , [wʊd] [pruːv] [ðer; ðər] [keɪs]
which common report had it were filled with Bibles , would prove their case
哪个 常见的 报告 有 它 是 已填 和 圣经 , 会 证明 他们的 案件
.
:
.

有报道称, 这些地方堆满了圣经, 这足以证明他们的说法。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][wiː; wi][ɪɡˈzæmɪn] [ðiːz] [tuː] [tʃests] .
I suggested , therefore , that we examine these two chests .
我 建议 , 所以 , 那 我们 检查 这些 二 箱子 .

因此, 我建议我们检查这两个箱子。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] .
They would never know , and it would settle the matter .
他们 会 绝不 知道 , 和 它 会 定居 这 事情 .

他们永远不会知道, 这件事也就到此为止了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] ,
He took a bit of persuading ,
他 采取 一个 少量 的 说服 ,

他费了一番口舌才被说服。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][wiː; wi][went] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] - [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [stɔːrd] .
but finally we went below to where the passengers ' luggage is stored .
但 最后 我们 去 以下 到 在哪里 这 乘客 - 行李 是 存储 .

但最后我们还是去了存放乘客行李的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
There were the two cases , and there
那里 是 这 二 案例 , 和 那里

共有两起案件, 而且.....

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ˈoʊpənd][wʌn] .
and then we opened one .
和 然后 我们 打开 一 .

然后我们开了一家。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pækt] — [nɑ:t][wið; wiθ] ['baɪbəlz] — [bʌt; bət] [wið; wiθ] [,naɪtroʊ'glɪsərɪn] .
It was packed — not with Bibles — but with nitroglycerin .
它 曾是 包装 — 不是 和 圣经 — 但 和 硝酸甘油 .

里面装满了——不是圣经——而是硝化甘油。

" [ˈdʒɪm] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ['θɔ:tfəli] .
" Jim paused and took a drink , then lit a cigarette thoughtfully .
" 吉姆 暂停 和 采取 一个 喝 , 然后 点燃 一个 卷烟 深思熟虑 .

吉姆停顿了一下，喝了口水，然后若有所思地点燃了一支香烟。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [kwɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [reɪdʒ] [æz; əz]
" I don't think that I have ever seen a man in quite such a dreadful rage as
" 我 不 思考 那 我 有 曾经 已见 一个 男人 在 相当 这样的 一个 可怕 愤怒 作为
[ˈkeli] [wʌz; wəz] ,
Kelly was ,
凯莉 曾是 ,

“我从未见过像凯利那样怒不可遏的人。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['ɡreɪvli] .
" he went on gravely .
" 他 去 在 严重地 .

他神情严肃地继续说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
" There was a clockwork mechanism which could be started by turning a
" 那里 曾是 一个 发条装置 机制 哪个 可以 是 开始 经过 转弯 一个
[skru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔ:ks] ,
screw on the outside of each box ,
拧紧 在 这 外部 的 每个 盒子 ,

“每个盒子外面都有一个螺丝，转动螺丝就能启动一个机械装置。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdaɪə'bə:ɪk(ə)] [plæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
and the whole diabolical plan was as clear as daylight .
和 这 所有的 邪恶的 计划 曾是 作为 清除 作为 日光 .

整个邪恶计划昭然若揭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ðer; ðər] [tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['bætlʃɪps] ,
There was enough stuff there to sink a fleet of battleships ,
那里 曾是 足够的 东西 那里 到 下沉 一个 舰队 的 战列舰 ,

那里的物资足以击沉一支战列舰舰队。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:t] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd]
and when they had cleared off in the yacht with the gold we should
和 什么时候 他们 有 已清除 离开 在 这 游艇 和 这 金子 我们 应该
[ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [splɪt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [daʊn] [wið; wiθ] ['evri] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
suddenly have split in two and gone down with every soul on board .
突然 有 分裂 在 二 和 已消失 向下 和 每一个 灵魂 在 木板 .

当他们带着黄金乘游艇扬长而去时，我们却突然分裂成两半，船上所有人一起沉入海底。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
There would have been no one left to tell the tale ,
那里 会 有 到过 不 一 左边 到 告诉 这 故事 ,

那样的话，就不会有人活着讲述这个故事了。

[ænd; ənd] [ði:z] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:dəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [kli:n] [ə'wei] .
and these cold - blooded murderers would have got clean away .
和 这些 寒冷的 - 血腥 杀人犯 会 有 得到 干净的 离开 .

这些冷血杀手本可以逍遥法外。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plɑ:t] .
That was the little plot .
那 曾是 这 小的 阴谋 .

这就是故事梗概。

” [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
” He smiled grimly .
” 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

” [aɪ][hæd; həd][noʊ] [smɔ:ɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [dʒeɪmz][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ɪn]
” I had no small difficulty in preventing James from putting the whole bunch in
” 我 有 不 小的 困难 在 预防 詹姆斯 从 推杆 这 所有的 束 在
['aɪərnz][ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] ,
irons on the spot ,
熨斗 在 这 点 ,

“我费了好大劲才阻止詹姆斯当场把所有人都打得落花流水。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ][gɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [maɪn] .
but finally I got him to agree to a plan of mine .
但 最后 我 得到 他 到 同意 到 一个 计划 的 矿 .

但最终我还是说服他同意了我的计划。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈkɑ:rgəʊ][ə'raʊnd] — [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] . [ðer; ðər] [tʃests] [kən'teɪnɪŋ]
We changed the cargo around — he and I . Their chests containing
我们 已更改 这 货物 大约 — 他 和 我 : 他们的 箱子 包含
[ˌnaɪtroʊˈɡlɪsəɪn][wi:; wi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ;
nitroglycerin we filled with gold ;
硝酸甘油 我们 已填 和 金子 ;

我们调换了货物——我和他。我们把他们装有硝化甘油的箱子装满了黄金；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:ʃi:] [bɑ:ksɪz][wi:; wi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌnaɪtroʊˈɡlɪsəɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [li:d] [ænd; ənd]
and the specie boxes we filled with nitroglycerin and some lead and
和 这 物种 盒子 我们 已填 和 硝酸甘油 和 一些 带领 和
['aɪərn][æz; əz][ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] .
iron as a make - weight .
铁 作为 一个 制作 - 重量 .

我们在物种盒里装满了硝化甘油，还加了一些铅和铁作为配重。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][let][ðə; ði][plæn][prəʊ'si:d] .
And then we let the plan proceed .
和 然后 我们 让 这 计划 继续 .

然后我们就让计划继续进行下去。

[wi:; wi] [bæŋkt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhoʊldʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərləs] .
We banked on a holdup and the wrecking of the wireless .
我们 银行 在 一个 耽误 和 这 破坏 的 这 无线的 .

我们指望发生抢劫案并破坏无线网络。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðeid] [send][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈboʊtˌləʊd][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ,
We thought they'd send over a boatload of armed men ,
我们 想法 他们会 发送 超过 一个 满载 的 武装 男人 ,

我们以为他们会派一船武装人员过来，

[ænd; ənd][træns'fɜ:r][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] — [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðei] [dɪd] .
and transfer the stuff to the yacht — and in fact they did .
和 转移 这 东西 到 这 游艇 — 和 在 事实 他们 做过 .

并将物品转移到游艇上——事实上他们也确实这么做了。

['fɜ:rðər] , [wi:; wi] [bæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðei] ['wʊdnt] [fu:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ,
Further , we banked on the fact that they wouldn't fool around with a fat ,
更远 , 我们 银行 在 这 事实 那 他们 不会 傻子 大约 和 一个 胖的 ,
此外，我们还笃定他们不会和一个胖子胡闹。

[hɪ'sterɪk(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv] ['fi:vər] .
hysterical old woman , or a man in the throes of fever .
歇斯底里的 老的 女士 , 或者 一个 男人 在 这 阵痛 的 发烧 .

歇斯底里的老妇人，或是高烧不退的男子。

[gʊd] [gɜ:rl] — [ðæt] [mɪs] ['ɑ:rm,streɪŋ] ； [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [br'loʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]
Good girl — that Miss Armstrong ; she kept her mother below all the morning in
好的 女孩 — 那 错过 阿姆斯特朗 ； 她 保留 她 母亲 以下 全部 这 早晨 在
[gret] [stɑɪl] .
great style .
伟大的 风格 ；

阿姆斯特朗小姐真是个好姑娘；她一上午都把她妈妈照顾得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɔ:l] , “ [hi:; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] [æt; ət][,em 'i:] .
And that , I think , is all , ” he ended , with a quizzical glance at me .
和 那 , 我 思考 , 是全部 , ” 他 结束 , 和 一个 疑惑的 瞥一眼 在 我 ；
“我想，这就是全部内容了。”他最后说道，带着疑惑的目光看了我一眼。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] !
” **But it isn't !**
” 但 它 不是 ！

但事实并非如此！

“ [aɪ][kraɪd] .
” **I cried .**
” 我 哭 ；

我哭了。

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [stʌf] [bloʊ] [ʌp] ,
” **What made that stuff blow up ,**
” 什么 制成 那 东西 吹 向上 ,

“是什么导致了那些东西爆炸？ ”

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɑ:kwɜ:rk] ['mekənɪzəm] ? “
if it had been taken out of the boxes with the clockwork mechanism ? ”
如果 它 有 到过 已采取 出去 的 这 盒子 和 这 发条装置 机制 ？ ”

如果它连同发条装置一起从盒子里取出来了呢？

“ [wel] , [oʊld] [dɪk] , “ [sed] ['dʒɪm] ,
” **Well , old Dick , ” said Jim ,**
” 出色地 , 老的 迪克 , ” 说 吉姆 ,

“好吧，老迪克，”吉姆说道。

“ [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] [kɪkt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
” **it may be that the Reverend Samuel kicked one of the boxes a trifle**
” 它 可能 是 那 这 牧师 塞缪尔 踢 一 的 这 盒子 一个 琐事
[hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][,dʒu:br'leɪŋ] .
hard in his jubilation .
难的 在 他的 欢腾 ；

“或许是塞缪尔牧师高兴的时候，不小心用力踢了一下其中一个箱子。”

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][kə'rounə][,ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] .
Or perhaps he dropped his Corona inadvertently .
或者 也许 他 掉落 他的 科罗娜 无意中 ；

或许他不小心把科罗娜啤酒掉地上了。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] ['veri] [hɑ:rd][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn]
Or maybe something hit one of those boxes very hard like a bullet from a gun
或者 或许 某物 打 一 的 那些 盒子 非常 难的 喜欢 一个 子弹 从 一个 枪
.
:
.

或者，也许是某个箱子被什么东西狠狠地击中了，比如枪里的子弹。

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ]['kæbɪn] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
Come down to my cabin , ” he added , suddenly .
来 向下 到 我的 舱 , ” 他 额外 , 突然 ；

“到我的小屋来，”他突然补充道。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I followed him and he shut the door .

我 随后 他 和 他 关闭 这 门 ；

我跟着他，他把门关上了。

[ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rm,strɒŋz] [pɪŋk]['pærəsɔ:l] .
On the bed was lying Mrs . Armstrong's pink parasol .

在 这 床 曾是 说谎 太太 ； 阿姆斯特朗的 粉色的 阳伞 ；

床上放着阿姆斯特朗太太的粉红色阳伞。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['raɪf(ə)] [stʌk] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [splɪt]
The muzzle of an Express rifle stuck out through a hole that had been split

这 枪口 的 一个 表达 步枪 卡住 出去 通过 一个 洞 那 有 到过 分裂

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] [nɪr] [ðə; ði] ['ferəl] ；
in the silk near the ferrule ；

在 这 丝绸 靠近 这 套圈 ；

一支Express步枪的枪口从枪管箍附近丝绸上的裂口处伸出来；

[ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
the stock was hidden by the material .

这 库存 曾是 隐 经过 这 材料 ；

货物被材料遮盖住了。

['dʒɪm] [tʊk] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [kli:nd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
Jim took it out and cleaned it carefully .

吉姆 采取 它 出去 和 已清洗 它 小心 ；

吉姆把它拿出来，仔细地清洗干净。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pærəsɔ:l][ænd; ənd] [smaɪld] .
Then he looked at the parasol and smiled .

然后 他 看起来 在 这 阳伞 和 微笑 ；

然后他看着阳伞笑了。

" [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] , [oʊld][mæn] .
" **Beyond repair , old man .**

" 超过 维修 ； 老的 男人 ；

“老家伙，没救了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][təʊld][ðə; ði][oʊld] [dɪr] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər][gæmp]['oʊvəbɔ:rd] — [wel] —
And since I told the old dear I had dropped her gamp overboard — well —

和 自从 我 讲述 这 老的 亲爱的 我 有 掉落 她 甘普 落水 — 出色地 —

自从我告诉老太太我把她的吊坠掉到海里之后——好吧——

" [hi:; hi] [rəʊld] [aɪ 'ti:][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][fɑ:r][aʊt] [θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthəʊl] ,
" **He rolled it up slowly and threw it far out through the porthole ,**

" 他 滚动 它 向上 缓慢地 和 扔 它 远的 出去 通过 这 舷窗 ；

他慢慢地把它卷起来，然后从舷窗远远地扔了出去。

[ðen] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][drɪft] .
then stood for a moment watching it drift .

然后 站立 为了 一个 片刻 观看 它 漂移 ；

然后站了一会儿，看着它漂流。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'təʊbər] - ['ɪfʊ:] [ʌv; əv] [mə'klɔ:rz]
Transcriber's Note : This story appeared in the October 1923 issue of McClure's

转录员的 笔记 ； 这 故事 出现 在 这 十月 - 问题 的 麦克卢尔的

['mæɡəzi:n] .
Magazine .

杂志 ；

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 10 月的《麦克卢尔杂志》。

听书破万卷

开口如有神

